

Canada Gazette

Part I



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 2, 2023

OTTAWA, LE SAMEDI 2 DÉCEMBRE 2023

Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 4, 2023, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at Info.Gazette@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 4 janvier 2023 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse Info.Gazette@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

Government notices	3676
Appointment opportunities	3697
Parliament	
House of Commons	3703
Commissions	3704
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3712
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	3714
(including amendments to existing regulations)	
Index	3729
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Avis du gouvernement	3676
Possibilités de nominations	3697
Parlement	
Chambre des communes	3703
Commissions	3704
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3712
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3714
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3730
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Ministerial instructions with respect to the processing of study permit applications

Notice is hereby given under subsection 87.3(6) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (the Act) that the Minister of Citizenship and Immigration has established the following ministerial instructions that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

These Instructions are consistent with the Act's objectives, as set out in section 3. Specifically, in order to allow Canada to pursue the maximum social, cultural and economic benefits of immigration while maintaining the integrity of the Canadian immigration system, these instructions establish that an applicant must identify on their application a Designated Learning Institution that provides to the Department information regarding whether it has accepted a foreign national to undertake a program of study provided by that institution, as a condition that must be met before the processing of a study permit under subsection 216(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (the Regulations). This will ensure that the regulatory requirement that students must have been accepted to a program of study at a Designated Learning Institution is assessed reliably, and that international student applications are processed in a timely, efficient and reliable way while deterring fraud.

Instructions are directed to officers who are charged with processing applications for study permits, by establishing conditions that must be met before the processing of an application.

Scope

These Instructions apply to applications for study permits made before entry to Canada submitted to the Department of Citizenship and Immigration on or after the coming into force of these Instructions.

Instructions

Definition

1 The following definition applies in these Instructions.

Designated Learning Institution has the same meaning as in section 211.1 of the Regulations. (*établissement d'enseignement désigné*)

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Instructions ministérielles concernant le traitement des demandes de permis d'étude

Avis est donné par les présentes, en vertu du paragraphe 87.3(6) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (la Loi), que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a établi les instructions ministérielles suivantes qui, de l'avis du ministre, sont le plus susceptibles de favoriser l'atteinte des objectifs en matière d'immigration fixés par le gouvernement du Canada.

Ces instructions sont conformes aux objectifs énoncés à l'article 3 de la Loi. Plus précisément, afin de permettre au Canada d'emporter de l'immigration le maximum d'avantages sociaux, culturels et économiques tout en préservant l'intégrité du système d'immigration canadien, ces instructions établissent qu'un demandeur doit identifier sur la demande un établissement d'enseignement désigné qui fournit l'information au Ministère indiquant si l'étranger a été admis à un programme d'études offert par cet établissement, comme condition à remplir avant le traitement d'un permis d'études au titre du paragraphe 216(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le Règlement). Cette vérification garantira que l'exigence réglementaire selon laquelle les étudiants doivent avoir été admis à un programme d'études par un établissement d'enseignement désigné est évaluée de façon fiable et que les demandes d'étudiants étrangers sont traitées de manière rapide, efficace et fiable tout en dissuadant la fraude.

Les présentes instructions s'adressent aux agents chargés de traiter les demandes de permis d'études, en prévoyant des conditions à remplir en vue du traitement des demandes.

Portée

Ces instructions s'appliquent aux demandes de permis d'études présentées avant l'entrée au Canada au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à compter de la date d'entrée en vigueur des présentes instructions.

Instructions

Définition

1 La définition suivante s'applique aux présentes instructions.

Établissement d'enseignement désigné s'entend au sens de l'article 211.1 du Règlement. (*Designated Learning Institution*)

Verification of acceptance

2(1) Officers are instructed not to proceed with processing and to return applications for study permits made by foreign nationals before entry to Canada under section 213 of the Regulations if the Designated Learning Institution identified on the application has not, within 10 calendar days following receipt of the application, indicated whether the foreign national has been accepted to undertake a program of study by that institution.

Electronic applications

(2) For the purpose of subsection (1), officers are instructed not to proceed with processing and to return applications made by electronic means if the Designated Learning Institution has not indicated whether the foreign national has been accepted to undertake a program of study by that institution using the electronic system prescribed in section 3.

Extension

(3) The Minister of Citizenship and Immigration may, upon request from the Designated Learning Institution, grant a single extension of no more than 30 days to the period referred to in subsection (1) if the Minister determines that the Designated Learning Institution's ability to indicate whether the foreign national has been accepted to undertake a program of study by that institution has been prevented or impeded by a

- (a) prolonged failure of power, communications or other infrastructure systems;
- (b) natural disaster;
- (c) public health emergency; or
- (d) labour dispute.

Electronic system

3 The Letter of Acceptance Verification Tool of the Department of Citizenship and Immigration is the electronic system that is to be used to provide the response from a Designated Learning Institution to indicate whether a foreign national who has submitted an application for a study permit under section 213 of the Regulations has been accepted to undertake a program of study by that institution for the purpose of subsection 2(2) of these Instructions.

Payment by applicant

4 A fee payable under section 300 of the Regulations in respect of a foreign national who makes an application for a study permit shall be refunded if the application has been returned unprocessed pursuant to section 2 of these Instructions.

Vérification d'acceptation

2(1) Les agents ont pour directive de ne pas procéder au traitement et de retourner les demandes de permis d'études présentées par des étrangers avant leur entrée au Canada au titre de l'article 213 du Règlement si l'établissement d'enseignement désigné identifié sur la demande n'a pas, dans les 10 jours civils suivant la réception de la demande, indiqué si l'étranger a été admis à un programme d'études par cet établissement.

Demandes électroniques

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les demandes présentées par voie électronique ne doivent pas être traitées et doivent être retournées si l'établissement d'enseignement désigné n'a pas indiqué si l'étranger a été admis à un programme d'études par cet établissement au moyen du système électronique prescrit à la section 3.

Prolongation

(3) Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration pourrait, à la demande de l'établissement d'enseignement désigné, accorder une seule prolongation d'au plus 30 jours à la période dont il est question au paragraphe (1) si le ministre détermine que la capacité de l'établissement d'enseignement désigné d'indiquer si l'étranger a été admis à un programme d'études par cet établissement a été empêchée ou entravée en raison d'un des éléments suivants :

- a) une panne prolongée d'électricité, de communication ou d'autres systèmes d'infrastructure;
- b) une catastrophe naturelle;
- c) une urgence de santé publique;
- d) un conflit de travail.

Système électronique

3 L'outil de vérification des lettres d'acceptation du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration est le système électronique qui doit être utilisé pour fournir la réponse d'un établissement d'enseignement désigné pour indiquer si un étranger qui a présenté une demande de permis d'études au titre de l'article 213 du Règlement a été admis à un programme d'études par cet établissement pour l'application du paragraphe 2(2) des présentes instructions.

Paiement par le demandeur

4 Les frais prévus à l'article 300 du Règlement à l'égard de l'étranger qui présente une demande de permis d'études seront remboursés si la demande a été retournée non traitée conformément à la section 2 des présentes instructions.

Coming into effect

5 These instructions come into effect on December 1, 2023.

The Hon. Marc Miller, P.C., M.P.
Minister of Citizenship and Immigration

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION
ACT, 1999

Order 2023-66-11-02 Amending the Non-domestic Substances List

The Minister of the Environment makes the annexed *Order 2023-66-11-02 Amending the Non-domestic Substances List* under subsection 66(2)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b.

Gatineau, November 23, 2023

Steven Guilbeault
Minister of the Environment

Order 2023-66-11-02 Amending the Non-domestic Substances List**Amendment**

1 Part II of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by adding the following in numerical order:

19636-4 Carbamic acid, N-[3-(trimethoxysilyl)propyl]-, alkanediyl ester
Bis-{N-[3-(triméthoxysilyl)propyl]}carbamate d'alcanediyle

Coming into Force

2 This Order comes into force on the day on which it is published in the *Canada Gazette*.

Entrée en vigueur

5 Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} décembre 2023.

L'honorable Marc Miller, C.P., député
Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2023-66-11-02 modifiant la Liste extérieure

En vertu du paragraphe 66(2)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2023-66-11-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 23 novembre 2023

Le ministre de l'Environnement
Steven Guilbeault

Arrêté 2023-66-11-02 modifiant la Liste extérieure**Modification**

1 La partie II de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

19636-4 Carbamic acid, N-[3-(trimethoxysilyl)propyl]-, alkanediyl ester
Bis-{N-[3-(triméthoxysilyl)propyl]}carbamate d'alcanediyle

Entrée en vigueur

2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

^a S.C. 2023, c. 12, s. 13(2)

^b S.C. 1999, c. 33

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a L.C. 2023, ch. 12, par. 13(2)

^b L.C. 1999, ch. 33

¹ Supplément, *Partie I de la Gazette du Canada*, 31 janvier 1998

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Order 2023-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List*

Whereas, under subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substance referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment makes the annexed *Order 2023-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List* under subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a.

Gatineau, November 23, 2023

Steven Guilbeault
Minister of the Environment

Order 2023-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List**Amendment**

1 Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

2041102-78-5

Coming into Force

2 This Order comes into force on the day on which *Order 2023-87-11-01 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

DEPARTMENT OF HEALTH**DEPARTMENT OF HEALTH ACT***Notice of annual increase of Health Canada's Drug Master Files and Certificate of Pharmaceutical Product fees*

Notice is hereby given that the Minister of Health, under the Ministerial Authority to Enter into Contract, updates

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Arrêté 2023-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*

Attendu que, conformément au paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b la substance visée par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu du paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2023-87-11-02 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Gatineau, le 23 novembre 2023

Le ministre de l'Environnement
Steven Guilbeault

Arrêté 2023-87-11-02 modifiant la Liste extérieure**Modification**

1 La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

2041102-78-5

Entrée en vigueur

2 Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2023-87-11-01 modifiant la Liste intérieure*.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ***Avis d'augmentation annuelle des prix à payer à l'égard des fiches maîtresses des médicaments et des certificats de produits pharmaceutiques de Santé Canada*

Avis est donné que conformément à l'autorisation ministérielle de conclure un marché, le ministre de la Santé

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

¹ Supplément, *Partie I de la Gazette du Canada*, 31 janvier 1998

the fees that are payable for the provision of Drug Master Files and Certificate of Pharmaceutical Product services by 2%.

The current fees and the fees updated as of April 1, 2024, are listed below.

Any inquiries or comments about the updated fees can be directed to Shannon Laforce, Acting Director General, Resource Management and Operations Directorate, Health Products and Food Branch, 343-572-4094 (telephone) or cro-brc@hc-sc.gc.ca (email).

Annual increase of Drug Master Files and Certificate of Pharmaceutical Product fees

Services	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Certificate of Pharmaceutical Product (or a supplemental copy of a Certificate of Pharmaceutical Product)	\$98	\$100
New Master Files (file registration)	\$1,351	\$1,379
Drug Master Files — letter of access	\$192	\$196
Drug Master Files — update	\$587	\$599

DEPARTMENT OF HEALTH

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Notice of annual adjustment of fees for dealer's licences

Notice is hereby given, under section 19.2 of the *Financial Administration Act*, that in keeping with section 4 of the *Fees in Respect of Dealer's Licences Regulations*, the fee for dealer's licences: human drugs will increase by the annual 2% amount, rounded up to the nearest dollar. Under subsection 17(1) of the *Service Fees Act* (a fee is adjusted in each fiscal year — on the anniversary of a date that is selected by the responsible authority with respect to the fee before the first adjustment — by the percentage change over 12 months in the April All-items Consumer Price Index [CPI] for Canada, as published by Statistics Canada under the *Statistics Act*, for the previous fiscal year), the dealer's licence: veterinary drugs [as per the *Licensed Dealers for Controlled Drugs and Narcotics (Veterinary Use) Fees Regulations*] will be adjusted by the CPI. Health Canada has chosen April 1 as the anniversary date. The CPI for this year is 4.4%.

augmente par la présente les prix à payer pour la prestation des services relatifs aux fiches maîtresses des médicaments et les certificats de produits pharmaceutiques de 2 %.

La liste des prix actuels et des prix modifiés en vigueur au 1^{er} avril 2024 figure ci-dessous.

Veillez faire parvenir vos questions ou commentaires au sujet de la majoration des prix à Shannon Laforce, directrice générale par intérim, Direction de la gestion des ressources et des opérations, Direction générale des produits de santé et des aliments, 343-572-4094 (téléphone) ou cro-brc@hc-sc.gc.ca (courriel).

Augmentation annuelle des prix à payer à l'égard des fiches maîtresses des médicaments et des certificats de produits pharmaceutiques

Services	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Certificat de produits pharmaceutiques (ou copie supplémentaire d'un Certificat de produits pharmaceutiques)	98 \$	100 \$
Nouvelles fiches maîtresses (enregistrement de fichier)	1 351 \$	1 379 \$
Fiches maîtresses des médicaments — lettre d'accès	192 \$	196 \$
Fiches maîtresses de médicaments — mise à jour	587 \$	599 \$

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Avis d'ajustement annuel sur les prix à payer à l'égard des licences de distributeur

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 19.2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, qu'en application de l'article 4 du *Règlement sur les prix à payer à l'égard des licences de distributeur autorisé*, le prix à payer pour des licences de distributeur : les drogues pour usage humain augmentera du montant annuel de 2 % et sera arrondi au dollar supérieur. En vertu du paragraphe 17(1) de la *Loi sur les frais de service* (les frais sont rajustés au cours de chaque exercice, à la date anniversaire choisie par l'autorité compétente avant le premier rajustement annuel, en fonction du taux de variation sur 12 mois de l'indice d'ensemble des prix à la consommation du Canada du mois d'avril de l'exercice précédent, publié par Statistique Canada sous le régime de la *Loi sur la statistique*), la licence de distributeur : les drogues pour usage vétérinaire seulement [conformément au *Règlement sur les prix à payer pour les licences de*

The current fees and the fees updated as of April 1, 2024, are listed below.

Any inquiries or comments about the updated fees can be directed to Shannon Laforce, Acting Director General, Resource Management and Operations Directorate, Health Products and Food Branch, 343-572-4094 (telephone) or cro-brc@hc-sc.gc.ca (email).

Annual adjustment of fees for dealer's licences

Type of licence	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Dealer's licence (human drugs)	\$5,726	\$5,841
Dealer's licence (veterinary drugs)	\$2,010.53	\$2,098.99

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Notice of annual adjustment of the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order

Notice is hereby given, under subsection 30.61(1) of the *Food and Drugs Act*, that in keeping with section 4.1 of the 2020 *Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order*, every fee outlined in the Order is to be adjusted annually based on the Consumer Price Index (CPI). The CPI is calculated based on the percentage change over 12 months in the April All-items CPI for Canada, as published by Statistics Canada under the *Statistics Act*, for the previous fiscal year. The CPI for this year is 4.4%.

Most fees in the *Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order* are currently being phased in over four or seven years.

The current fees and the fees updated as of April 1, 2024, are listed below.

Any inquiries or comments about the updated fees can be directed to Shannon Laforce, Acting Director General, Resource Management and Operations Directorate, Health Products and Food Branch, 343-572-4094 (telephone) or cro-brc@hc-sc.gc.ca (email).

distributeurs autorisés de drogues contrôlées et de stupéfiants (usage vétérinaire)] sera ajustée par l'indice des prix à la consommation (IPC). Santé Canada a choisi le 1^{er} avril comme date anniversaire. L'IPC de cette année est de 4,4 %.

La liste des prix actuels et des prix modifiés en vigueur au 1^{er} avril 2024 figure ci-dessous.

Veillez faire parvenir vos questions ou commentaires au sujet de la majoration des frais à Shannon Laforce, directrice générale par intérim, Direction de la gestion des ressources et des opérations, Direction générale des produits de santé et des aliments, 343-572-4094 (téléphone) ou cro-brc@hc-sc.gc.ca (courriel).

Ajustement annuel sur les prix à payer à l'égard des licences de distributeur

Type de licence	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Licence de distributeur (les drogues pour usage humain)	5 726 \$	5 841 \$
Licence de distributeur (les drogues pour usage vétérinaire seulement)	2 010,53 \$	2 098,99 \$

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Avis d'ajustement annuel de l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux

Avis est par la présente donné, en vertu du paragraphe 30.61(1) de la *Loi sur les aliments et drogues*, qu'en application de l'article 4.1 de l'*Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux de 2020*, tous les prix indiqués dans l'arrêté doivent être ajustés annuellement en fonction de l'indice des prix à la consommation (IPC). L'IPC est calculé sur la base de la variation en pourcentage sur 12 mois de l'IPC d'ensemble du mois d'avril pour le Canada, tel qu'il est publié par Statistique Canada en vertu de la *Loi sur la statistique*, pour l'exercice financier précédent. L'IPC pour cette année est de 4,4 %.

La plupart des prix prévus dans l'*Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux* sont actuellement introduits progressivement sur quatre ou sept ans.

La liste des prix actuels et des prix modifiés en vigueur au 1^{er} avril 2024 figure ci-dessous.

Veillez faire parvenir vos questions ou commentaires au sujet de la majoration des prix à Shannon Laforce, directrice générale par intérim, Direction de la gestion des ressources et des opérations, Direction générale des produits de santé et des aliments, 343-572-4094 (téléphone), cro-brc@hc-sc.gc.ca (courriel).

Human Drug Submission Review**Examen des présentations de drogues pour usage humain****Part 2 – Drugs****Partie 2 – Drogues****Table 1: Fees for examination of a submission – drugs for human use (Schedule 1)**

Section in the <i>Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order</i>	Submission class	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Section 9	New active substance	\$565,465	\$590,346
	Clinical or non-clinical data, and chemistry and manufacturing data	\$292,806	\$305,690
	Clinical or non-clinical data only	\$117,080	\$122,232
	Comparative studies	\$65,985	\$68,889
	Chemistry and manufacturing data only	\$40,597	\$42,384
	Clinical or non-clinical data only, in support of safety updates to the labelling	\$21,429	\$22,372
	Labelling only	\$5,901	\$6,161
	Labelling only (generic drugs)	\$2,217	\$2,315
	Administrative submission	\$933	\$975
	Disinfectant – full review	\$12,297	\$12,839
	Labelling only (disinfectants)	\$2,764	\$2,886
	Drug identification number application – labelling standard	\$1,782	\$1,861

Tableau 1 : Prix à payer pour l'examen d'une présentation de drogue – drogues pour usage humain (annexe 1)

Article dans l'<i>Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux</i>	Catégorie de présentation	Prix au 1^{er} avril 2023	Prix au 1^{er} avril 2024
Article 9	Nouvelle substance active	565 465 \$	590 346 \$
	Données cliniques ou non cliniques et données sur la chimie et la fabrication	292 806 \$	305 690 \$
	Données cliniques ou non cliniques seulement	117 080 \$	122 232 \$
	Études comparatives	65 985 \$	68 889 \$
	Données sur la chimie et la fabrication seulement	40 597 \$	42 384 \$
	Données cliniques ou non cliniques seulement, à l'appui des mises à jour de l'étiquetage concernant l'innocuité	21 429 \$	22 372 \$
	Étiquetage seulement	5 901 \$	6 161 \$
	Étiquetage seulement (drogues génériques)	2 217 \$	2 315 \$
	Présentation administrative	933 \$	975 \$
	Désinfectant – examen complet	12 297 \$	12 839 \$
	Étiquetage seulement (désinfectant)	2 764 \$	2 886 \$
	Demande d'identification numérique – norme d'étiquetage	1 782 \$	1 861 \$

Table 2: Fees for examination of a submission — drugs for veterinary use only (Schedule 2)

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Type of submission	Component	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024	
Section 21	Application for drug identification number (DIN)	Information, other than that referred to in the item below, to support an application for a drug identification number, including the submission of labelling material for a second review, if required	\$1,891	\$2,257	
		Published references or other data	\$1,314	\$1,569	
		Documentation to support a change of manufacturer, a change to the name of a manufacturer or a change to the brand name of a drug	\$658	\$786	
	Notification — veterinary health product	Information contained in a notification filed under subsection C.01.615(1) of the <i>Food and Drug Regulations</i> in respect of a veterinary health product	\$538	\$562	
	New drug submissions (NDS)	Efficacy and safety data (in the intended species) to support a single route of administration, dosage form and indication in one animal species (in the case of an antiparasitic drug, several indications in one food animal species)	Efficacy and safety data (in the intended species) to support a single route of administration, dosage form and indication in one animal species	\$41,917	\$50,015
			Efficacy and safety data (in the intended species) to support a single route of administration and dosage form for an antiparasitic drug in one non-food animal species	\$25,392	\$30,298
			Efficacy and safety data (in the intended species) to support a single route of administration, dosage form and indication in two animal species, or a single route of administration and dosage form and two indications in one animal species	\$60,961	\$72,735
			Efficacy and safety data (in the intended species) to support a growth promotion or production enhancement indication in one animal species	\$82,548	\$98,491
			Comparative (pharmacodynamic, clinical or bioavailability) data to support an additional route of administration	\$7,610	\$9,079
			Comparative (pharmacodynamic, clinical or bioavailability) data to support each additional strength	\$1,261	\$1,505
			For food-producing animals, toxicity, metabolism and residue depletion studies to establish an acceptable daily intake with a safety factor of 1 000, a maximum residue limit and a withdrawal period for a single dosage form, dosage and route of administration in one species	\$57,158	\$68,199

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Type of submission	Component	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
		For food-producing animals, toxicity, metabolism and residue depletion studies to establish an acceptable daily intake with a safety factor of less than 1 000, a maximum residue limit and a withdrawal period for a single dosage form, dosage and route of administration in one species	\$76,201	\$90,918
		For food-producing animals, residue depletion studies to establish a withdrawal period for an additional dosage form, dosage or route of administration	\$7,610	\$9,079
		For food-producing animals (once an acceptable daily intake with a safety factor of 1 000 or less has been established), metabolism and residue depletion studies to establish a maximum residue limit and a withdrawal period for a single dosage form, dosage and route of administration in an additional species	\$38,088	\$45,446
		Chemistry and manufacturing data for a non-compendial medicinal ingredient of a drug	\$12,697	\$15,150
		Chemistry and manufacturing data to support one strength of a single dosage form	\$12,697	\$15,150
		Chemistry and manufacturing data to support an additional strength of a single dosage form submitted at the same time as the item above	\$6,350	\$7,578
		Documentation to support a change of manufacturer	\$658	\$786
	Supplement to a new drug submission (SNDS)	Efficacy data to support an additional indication in one animal species	\$33,026	\$39,406
		Efficacy and safety data (in the intended species) to support a single route of administration and dosage form for an antiparasitic drug in one non-food animal species	\$25,392	\$30,298
		Efficacy and safety data (in the intended species) to support an indication in another animal species	\$41,917	\$50,015
		Efficacy and safety data (in the intended species) to support a single route of administration, dosage form and indication in two animal species, or a single route of administration and dosage form and two indications in one animal species	\$60,961	\$72,735
		Efficacy and safety data (in the intended species) to support a growth promotion or production enhancement indication in one animal species	\$82,548	\$98,491

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Type of submission	Component	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
		Efficacy and safety data (in the intended species) to support the concurrent use of two drugs approved for the same animal species	\$20,305	\$24,225
		Comparative (pharmacodynamic, clinical or bioavailability) data to support an additional route of administration	\$7,610	\$9,079
		Comparative (pharmacodynamic, clinical or bioavailability) data to support each additional strength	\$1,261	\$1,505
		For food-producing animals, residue depletion studies to establish a new withdrawal period for a change in the dosage or route of administration of an approved dosage form in one species	\$7,610	9,079
		For food-producing animals, metabolism and residue depletion studies to establish a maximum residue limit and a withdrawal period for a single dosage and route of administration of an approved dosage form in an additional species	\$38,088	\$45,446
		For food-producing animals, toxicity studies to support a change of an established acceptable daily intake, a maximum residue limit and a withdrawal period	\$19,045	\$22,724
		For the concurrent use of two drugs in a species of food-producing animals, residue depletion studies to determine if an extension to existing withdrawal periods is required	\$15,243	\$18,187
		Chemistry and manufacturing data to support a change in the source of a medicinal ingredient or its manufacturing process	\$12,697	\$15,150
		Chemistry and manufacturing data to support a change in formulation or dosage form	\$6,350	\$7,578
		Chemistry and manufacturing data to support a change in the packaging or sterilization process	\$5,065	\$6,043
		Chemistry and manufacturing data to support an extension of the expiry date	\$3,807	\$4,541
		Chemistry and manufacturing data to support the concurrent use of two drugs	\$3,807	\$4,541
		Chemistry and manufacturing data to support a change in the manufacturing site for parenteral dosage form	\$1,261	\$1,505
		Documentation to support a change to the brand name of a drug	\$658	\$786
	Abbreviated new drug submission (ANDS) or supplement to an abbreviated new drug submission (SANDS)	Comparative (pharmacodynamic, clinical or bioavailability) data to support a single route of administration and dosage form	\$7,610	\$9,079

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Type of submission	Component	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
		For food-producing animals, residue depletion studies to confirm that the withdrawal periods for each species fall within the conditions of use for the Canadian reference product	\$7,610	\$9,079
		Chemistry and manufacturing data for a non-compendial medicinal ingredient of a drug	\$12,697	\$15,150
		Chemistry and manufacturing data to support a single dosage form	\$12,697	\$15,150
		Documentation to support (a) a change of manufacturer, in the case of an abbreviated new drug submission; or (b) a change to the brand name of a drug, in the case of a supplement to an abbreviated new drug submission	\$658	\$786
	Preclinical submission	Efficacy and safety data (in the intended species) and protocol to support the conduct of clinical studies relative to a single dosage form, route of administration and indication in one species	\$12,697	\$15,150
		Efficacy data and protocol to support the conduct of clinical studies relative to a single route of administration and indication with a dosage form for which a notice of compliance has been issued for use in the species to be treated	\$10,153	\$12,114
		For food-producing animals, toxicity, metabolism and residue depletion studies to establish a temporary acceptable daily intake, a maximum residue limit and a withdrawal period for a single dosage form, dosage and route of administration in one species	\$38,088	\$45,446
		For food-producing animals, toxicity, metabolism and residue depletion studies to establish an acceptable daily intake with a safety factor of 1 000, a maximum residue limit and a withdrawal period for a single dosage form, dosage and route of administration in one species	\$57,158	\$68,199
		For food-producing animals, toxicity, metabolism and residue depletion studies to establish an acceptable daily intake with a safety factor of less than 1 000, a maximum residue limit and a withdrawal period for a single dosage form, dosage and route of administration in one species	\$76,201	\$90,918
		For food-producing animals (once an acceptable daily intake with a safety factor of 1 000 or less has been established), metabolism studies to establish a withdrawal period for a single dosage form, dosage and route of administration in an additional species	\$19,045	\$22,724

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Type of submission	Component	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
		Chemistry and manufacturing data to support a single dosage form containing a non-compendial medicinal ingredient	\$12,697	\$15,150
		Chemistry and manufacturing data to support a single dosage form containing a compendial medicinal ingredient	\$6,350	\$7,578
	Sale of new drug for emergency treatment	Information and material to support the sale of a new drug to be used in the emergency treatment of a non-food-producing animal	\$57	\$60
		Information and material to support the sale of a new drug to be used in the emergency treatment of a food-producing animal	\$114	\$120
	Experimental studies certificate	Information and material to support the issuance of an experimental studies certificate for a drug to be administered to a non-food-producing animal	\$1,082	\$1,130
		Information and material to support the issuance of an experimental studies certificate whose protocol is the same as that of a previously authorized experimental studies certificate for a drug to be administered to a non-food-producing animal	\$542	\$566
		Information and material to support the issuance of an experimental studies certificate for a drug to be administered to a food-producing animal	\$3,262	\$3,406
		Information and material to support the issuance of an experimental studies certificate whose protocol is the same as that of a previously authorized experimental studies certificate for a drug to be administered to a food-producing animal	\$542	\$566
	Notifiable change or protocol review	Information and material to support an application for a notifiable change	\$3,413	\$4,072
		A protocol that is filed with the Minister and may support a new drug submission, an abbreviated new drug submission, a supplement to a new drug submission or abbreviated new drug submission, a preclinical submission or information and material that is filed for the purpose of obtaining an experimental studies certificate	\$3,413	\$4,072

Tableau 2 : Prix à payer pour l'examen d'une présentation de drogue — Drogues pour usage vétérinaire seulement (annexe 2)

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de présentation	Composante	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Article 21	Demande d'identification numérique de drogue	Renseignements, autres que ceux visés à l'article suivant, à l'appui d'une demande d'identification numérique, y compris la présentation du matériel d'étiquetage pour un second examen, au besoin	1 891 \$	2 257 \$

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de présentation	Composante	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
		Références publiées ou autres données	1 314 \$	1 569 \$
		Renseignement à l'appui d'une modification du fabricant, du nom du fabricant ou de la marque nominative de la drogue	658 \$	786 \$
	Avis — produit de santé animale	Renseignements contenus dans un avis déposé pour un produit de santé animale au titre du paragraphe C.01.615(1) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>	538 \$	562 \$
	Présentation de drogue nouvelle	Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une voie d'administration, d'une forme posologique et d'une indication thérapeutique chez une espèce animale (dans le cas d'une drogue antiparasitaire, plusieurs indications thérapeutiques chez une espèce animale destinée à l'alimentation)	41 917 \$	50 015 \$
		Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une voie d'administration et d'une forme posologique pour une drogue antiparasitaire chez une espèce animale non destinée à l'alimentation	25 392 \$	30 298 \$
		Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une voie d'administration, d'une forme posologique et d'une indication thérapeutique chez deux espèces animales ou d'une voie d'administration, d'une forme posologique et de deux indications thérapeutiques chez une espèce animale	60 961 \$	72 735 \$
		Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une indication thérapeutique touchant la stimulation de la croissance ou l'augmentation de la production chez une espèce animale	82 548 \$	98 491 \$
		Données comparatives (pharmacodynamiques, cliniques ou relatives à la biodisponibilité) à l'appui d'une voie d'administration additionnelle	7 610 \$	9 079 \$
		Données comparatives (pharmacodynamiques, cliniques ou relatives à la biodisponibilité) à l'appui de chaque concentration additionnelle	1 261 \$	1 505 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la toxicité, le métabolisme et la déplétion des résidus servant à établir une dose journalière admissible avec un facteur de sécurité de 1 000, une limite maximale de résidu et un délai d'attente pour une forme posologique, une posologie et une voie d'administration chez une espèce	57 158 \$	68 199 \$

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de présentation	Composante	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la toxicité, le métabolisme et la déplétion des résidus servant à établir une dose journalière admissible avec un facteur de sécurité de moins de 1000, une limite maximale de résidu et une période de retrait pour une forme posologique, une posologie et une voie d'administration chez une espèce	76 201 \$	90 918 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la déplétion des résidus servant à établir une période de retrait pour une forme posologique, une posologie ou une voie d'administration additionnelle	7 610 \$	9 079 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation (une fois établie la dose journalière admissible avec un facteur de sécurité de 1 000 ou moins), études sur le métabolisme et la déplétion des résidus servant à établir une limite maximale de résidu et une période de retrait pour une forme posologique, une posologie et une voie d'administration chez une espèce additionnelle	38 088 \$	45 446 \$
		Données sur la chimie et la fabrication d'un ingrédient médicinal non officinal d'une drogue	12 697 \$	15 150 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une concentration d'une forme posologique	12 697 \$	15 150 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une concentration additionnelle d'une forme posologique soumise en même temps que la composante visée à l'article ci-dessus	6 350 \$	7 578 \$
		Documentation à l'appui d'une modification du fabricant	658 \$	786 \$
	Supplément à une présentation de drogue nouvelle	Données sur l'efficacité à l'appui d'une indication thérapeutique additionnelle chez une espèce animale	33 026 \$	39 406 \$
Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une voie d'administration et d'une forme posologique pour une drogue antiparasitaire chez une espèce animale non destinée à l'alimentation		25 392 \$	30 298 \$	
Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une indication thérapeutique chez une autre espèce animale		41 917 \$	50 015 \$	

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de présentation	Composante	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
		Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une voie d'administration, d'une forme posologique et d'une indication thérapeutique chez deux espèces animales ou d'une voie d'administration, d'une forme posologique et de deux indications thérapeutiques chez une espèce animale	60 961 \$	72 735 \$
		Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui d'une indication thérapeutique touchant la stimulation de la croissance ou l'augmentation de la production chez une espèce animale	82 548 \$	98 491 \$
		Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) à l'appui de l'administration simultanée de deux drogues approuvées pour la même espèce animale	20 305 \$	24 225 \$
		Données comparatives (pharmacodynamiques, cliniques ou relatives à la biodisponibilité) à l'appui d'une voie d'administration additionnelle	7 610 \$	9 079 \$
		Données comparatives (pharmacodynamiques, cliniques ou relatives à la biodisponibilité) à l'appui de chaque concentration additionnelle	1 261 \$	1 505 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la déplétion des résidus servant à établir une nouvelle période de retrait lors d'une modification de la posologie ou de la voie d'administration d'une forme posologique approuvée pour une espèce	7 610 \$	9 079 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur le métabolisme et la déplétion des résidus servant à établir une limite maximale de résidu et une période de retrait pour une posologie et une voie d'administration d'une forme posologique approuvée chez une espèce additionnelle	38 088 \$	45 446 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la toxicité à l'appui d'une modification de la dose journalière admissible établie, de la limite maximale de résidu et de la période de retrait	19 045 \$	22 724 \$
		Dans le cas de l'administration simultanée de deux drogues chez une espèce animale destinée à l'alimentation, études sur la déplétion des résidus servant à déterminer s'il faut prolonger les périodes de retraits existants	15 243 \$	18 187 \$

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de présentation	Composante	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une modification de la source ou du mode de fabrication d'un ingrédient médicinal	12 697 \$	15 150 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une modification de la formulation ou de la forme posologique	6 350 \$	7 578 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une modification de la méthode d'emballage ou de stérilisation	5 065 \$	6 043 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui du report de la date de péremption	3 807 \$	4 541 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui de l'administration simultanée de deux drogues	3 807 \$	4 541 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une modification du lieu de fabrication de la forme posologique des préparations parentérales	1 261 \$	1 505 \$
		Documentation à l'appui d'une modification de la marque nominative de la drogue	658 \$	786 \$
	Présentation abrégée de drogue nouvelle et supplément à une telle présentation	Données comparatives (pharmacodynamiques, cliniques ou relatives à la biodisponibilité) à l'appui d'une voie d'administration et d'une forme posologique	7 610 \$	9 079 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la déplétion des résidus servant à confirmer que les périodes de retrait pour chaque espèce satisfont aux conditions d'utilisation du produit de référence canadien	7 610 \$	9 079 \$
		Données sur la chimie et la fabrication d'un ingrédient médicinal non officinal d'une drogue	12 697 \$	15 150 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une forme posologique	12 697	15 150 \$
		Documentation à l'appui : a) d'une modification du fabricant, dans le cas d'une présentation abrégée de drogue nouvelle; ou b) d'une modification de la marque nominative de la drogue, dans le cas d'un supplément à une présentation abrégée de drogue nouvelle	658 \$	786 \$
	Présentation préclinique	Données sur l'efficacité et l'innocuité (pour l'espèce visée) et protocole à l'appui de la réalisation d'études cliniques portant sur une forme posologique, une voie d'administration et une indication thérapeutique chez une espèce	12 697 \$	15 150 \$

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de présentation	Composante	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
		Données sur l'efficacité et protocole à l'appui de la réalisation d'études cliniques portant sur une voie d'administration et une indication thérapeutique dans le cas d'une forme posologique pour laquelle un avis de conformité a été délivré pour administration à l'espèce à traiter	10 153 \$	12 114 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la toxicité, le métabolisme et la déplétion des résidus servant à établir une dose journalière admissible temporaire, une limite maximale de résidu et une période de retrait pour une forme posologique, une posologie et une voie d'administration chez une espèce	38 088 \$	45 446 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la toxicité, le métabolisme et la déplétion des résidus servant à établir une dose journalière admissible avec un facteur de sécurité de 1 000, une limite maximale de résidu et une période de retrait pour une forme posologique, une posologie et une voie d'administration chez une espèce	57 158 \$	68 199 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation, études sur la toxicité, le métabolisme et la déplétion des résidus servant à établir une dose journalière admissible avec un facteur de sécurité de moins de 1 000, une limite maximale de résidu et une période de retrait pour une forme posologique, une posologie et une voie d'administration chez une espèce	76 201 \$	90 918 \$
		Dans le cas d'animaux destinés à l'alimentation (une fois établie la dose journalière admissible avec un facteur de sécurité de 1 000 ou moins), études sur le métabolisme servant à établir une période de retrait pour une forme posologique, une posologie et une voie d'administration chez une espèce additionnelle	19 045 \$	22 724 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une forme posologique contenant un ingrédient médicinal non officinal	12 697 \$	15 150 \$
		Données sur la chimie et la fabrication à l'appui d'une forme posologique contenant un ingrédient médicinal officinal	6 350 \$	7 578 \$
	Vente d'une drogue nouvelle pour un traitement d'urgence	Renseignements et matériel à l'appui de la vente d'une drogue nouvelle pour le traitement d'urgence d'un animal non destiné à l'alimentation	57 \$	60 \$
		Renseignements et matériel à l'appui de la vente d'une drogue nouvelle pour le traitement d'urgence d'un animal destiné à l'alimentation	114 \$	120 \$

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de présentation	Composante	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
	Certificat d'études expérimentales	Renseignements et matériel à l'appui de la délivrance d'un certificat d'études expérimentales pour une drogue qui sera administrée à un animal non destiné à l'alimentation	1 082 \$	1 130 \$
		Renseignements et matériel à l'appui de la délivrance d'un certificat d'études expérimentales dont le protocole est le même que celui d'un certificat d'études expérimentales déjà approuvé pour une drogue qui sera administrée à un animal non destiné à l'alimentation	542 \$	566 \$
		Renseignements et matériel à l'appui de la délivrance d'un certificat d'études expérimentales pour une drogue qui sera administrée à un animal destiné à l'alimentation	3 262 \$	3 406 \$
		Renseignements et matériel à l'appui de la délivrance d'un certificat d'études expérimentales dont le protocole est le même que celui d'un certificat d'études expérimentales déjà approuvé pour une drogue qui sera administrée à un animal destiné à l'alimentation	542 \$	566 \$
	Modification nécessitant un préavis et protocole	Renseignements et matériel à l'appui d'une demande concernant une modification nécessitant un préavis	3 413 \$	4 072 \$
		Tout protocole qui est déposé auprès du ministre et pouvant servir à l'appui d'une présentation de drogue nouvelle, d'une présentation abrégée de drogue nouvelle, d'un supplément à une présentation de drogue nouvelle ou d'une présentation abrégée de drogue nouvelle, d'une présentation préclinique ou de renseignement ou matériel présenté afin d'obtenir un certificat d'études expérimentales	3 413 \$	4 072 \$

Table 3: Fees for examination of an application for an establishment licence — drugs for human use (Schedule 3)

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Activity	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Sections 33 and 41	Fabrication — sterile dosage form	\$46,221	\$48,225
Sections 34 and 42	Importation	\$35,688	\$37,259
Sections 35 and 43	Fabrication — non-sterile dosage form	\$34,266	\$35,774

Tableau 3 : Prix pour l'examen d'une demande de licence d'établissement — drogues pour usage humain (annexe 3)

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Activité	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Articles 33 et 41	Manufacture sous forme posologique stérile	46 221 \$	48 225 \$
Articles 34 et 42	Importation	35 688 \$	37 259 \$
Articles 35 et 43	Manufacture sous forme posologique non stérile	34 266 \$	35 774 \$

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Activity	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Sections 36 and 44	Distribution	\$18,251	\$19,017
Sections 37 and 45	Wholesaling	\$10,630	\$11,098
Sections 38 and 46	Packaging/labelling	\$6,681	\$6,975
Sections 39 and 47	Testing	\$5,514	\$5,757
Section 40	Foreign site (each)	\$1,014	\$1,059

Table 4: Fees for examination of an application for an establishment licence – drugs for veterinary use only (Schedule 4)

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Activity	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Sections 33 and 41	Fabrication – sterile dosage form	\$45,262	\$47,588
Sections 34 and 42	Importation	\$23,066	\$30,099
Sections 35 and 43	Fabrication – non-sterile dosage form	\$18,905	\$24,641
Sections 36 and 44	Distribution	\$10,409	\$13,583
Sections 37 and 45	Wholesaling	\$4,161	\$5,431
Sections 38 and 46	Packaging/labelling	\$6,681	6,975
Sections 39 and 47	Testing	\$2,833	3,695
Section 40	Foreign site (each)	\$1,014	1,059

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Activité	Prix au 1^{er} avril 2023	Prix au 1^{er} avril 2024
Articles 36 et 44	Distribution	18 251 \$	19 017 \$
Articles 37 et 45	Vente en gros	10 630 \$	11 098 \$
Articles 38 et 46	Emballage-étiquetage	6 681 \$	6 975 \$
Articles 39 et 47	Analyse	5 514 \$	5 757 \$
Article 40	Bâtiment à l'extérieur du Canada (chacun)	1 014 \$	1 059 \$

Tableau 4 : Prix à payer pour l'examen d'une demande de licence d'établissement – drogues pour usage vétérinaire seulement (annexe 4)

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Activité	Prix au 1^{er} avril 2023	Prix au 1^{er} avril 2024
Articles 33 et 41	Manufacture sous forme posologique stérile	45 262 \$	47 588 \$
Articles 34 et 42	Importation	23 066 \$	30 099 \$
Articles 35 et 43	Manufacture sous forme posologique non stérile	18 905 \$	24 641 \$
Articles 36 et 44	Distribution	10 409 \$	13 583 \$
Articles 37 et 45	Vente en gros	4 161 \$	5 431 \$
Articles 38 et 46	Emballage-étiquetage	6 681 \$	6 975 \$
Articles 39 et 47	Analyse	2 833 \$	3 695 \$
Article 40	Bâtiment à l'extérieur du Canada (chacun)	1 014 \$	1 059 \$

Table 5: Fees for right to sell drugs for human use (Schedule 6)

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Type of drug	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Section 52	Disinfectant	\$1,613	1,684
	Non-prescription	\$3,109	3,246
	Drug other than one referred to in item 1 or 2 (above)	\$5,158	5,385

Tableau 5 : Prix à payer pour le droit de vendre une drogue pour usage humain (annexe 6)

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Type de drogue	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Article 52	Désinfectant	1 613 \$	1 684 \$
	Drogue vendue sans ordonnance	3 109 \$	3 246 \$
	Drogue non visée aux articles 1 et 2 (ci-dessus)	5 158 \$	5 385 \$

Table 6: Fees for right to sell drugs for veterinary use only (Schedule 7)

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Type of drug	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Section 56	Veterinary drug	\$528	\$552

Tableau 6 : Prix à payer pour le droit de vendre une drogue pour usage vétérinaire (annexe 7)

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Type de drogue	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Article 56	Drogue pour usage vétérinaire	528 \$	552 \$

Part 3 – Medical devices**Table 7: Fees for examination of an application for a medical device licence (Schedule 8)**

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Category	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Section 60	Applications for Class II licence	\$589	\$615
	Applications for Class II licence amendment	\$302	\$316
	Applications for Class III licence	\$12,987	\$13,559
	Applications for Class III licence (near patient)	\$27,666	\$28,884

Partie 3 – Instrument médical**Tableau 7 : Prix pour l'examen d'une application pour une licence d'instrument médical (annexe 8)**

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Article 60	Classe II — demande d'homologation	589 \$	615 \$
	Classe II — demande de modification de l'homologation	302 \$	316 \$
	Classe III — demande d'homologation	12 987 \$	13 559 \$
	Classe III — demande d'homologation (clinique)	27 666 \$	28 884 \$

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Category	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
	Applications for Class III licence amendment — changes in manufacturing	\$4,098	\$4,279
	Applications for Class III licence amendment — significant changes not related to manufacturing	\$10,425	\$10,884
	Applications for Class IV licence	\$28,165	\$29,405
	Applications for Class IV licence amendment — changes in manufacturing	\$4,098	\$4,279
	Applications for Class IV licence amendment — significant changes not related to manufacturing	\$14,902	\$15,558
	Applications for Class II, III or Class IV licence or licence amendment — private label medical device	\$163	\$171

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie	Prix au 1^{er} avril 2023	Prix au 1^{er} avril 2024
	Classe III — demande de modification de l'homologation — modification à la fabrication	4 098 \$	4 279 \$
	Classe III — demande de modification de l'homologation — modification importante non liée à la fabrication	10 425 \$	10 884 \$
	Classe IV — demande d'homologation	28 165 \$	29 405 \$
	Classe IV — demande de modification de l'homologation — modification à la fabrication	4 098 \$	4 279 \$
	Classe IV — demande de modification de l'homologation — modification importante non liée à la fabrication	14 902 \$	15 558 \$
	Classes II, III ou IV — demande d'homologation ou demande de modification de l'homologation d'instruments médicaux de marque privée	163 \$	171 \$

Table 8: Fees for examination of an application for an establishment licence — medical devices

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Fee category	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Section 71	Medical device	\$5,060	\$5,283

Tableau 8 : Prix à payer pour l'examen d'une demande de licence d'établissement — instrument médical

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de prix	Prix au 1^{er} avril 2023	Prix au 1^{er} avril 2024
Article 71	Instrument médical	5 060 \$	5 283 \$

Table 9: Fees for right to sell licensed Class II, III or IV medical devices

Section in the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	Fee category	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Section 77	Medical device	\$421	\$440

DEPARTMENT OF HEALTH**PATENT ACT***Notice of annual increase of fee pursuant to the Certificate of Supplementary Protection Regulations*

Notice is hereby given, that in keeping with subsection 9(1) of the *Certificate of Supplementary Protection Regulations*, the fee will increase by the annual 2% amount, rounded up to the nearest dollar.

The current fee and the fee updated as of April 1, 2024, are listed below.

Any inquiries or comments about the updated fee can be directed to Shannon Laforce, Acting Director General, Resource Management and Operations Directorate, Health Products and Food Branch, 343-572-4094 (telephone) or cro-brc@hc-sc.gc.ca (email).

Annual increase of fee pursuant to the *Certificate of Supplementary Protection Regulations*

Type of certificate	Subsection in <i>Certificate of Supplementary Protection Regulations</i>	Fee as of April 1, 2023	Fee as of April 1, 2024
Certificate of Supplementary Protection	9(1)	\$10,152	\$10,356

PRIVY COUNCIL OFFICE*Appointment opportunities*

We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. The Government of Canada has

Tableau 9 : Prix à payer pour le droit de vendre un instrument médical homologué de classe II, III ou IV

Article dans l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux	Catégorie de prix	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Article 77	Instrument médical	421 \$	440 \$

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES BREVETS***Avis de majoration annuelle sur le prix à payer à l'égard du Règlement sur les certificats de protection supplémentaire*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 9(1) du *Règlement sur les certificats de protection supplémentaire*, que le prix à payer sous le régime du Règlement augmentera de 2 % annuel et sera arrondi au dollar supérieur.

Le prix actuel et le nouveau prix qui entrera en vigueur dès le 1^{er} avril 2024 figurent ci-dessous.

Veillez faire parvenir vos questions ou commentaires au sujet de la majoration du prix à Shannon Laforce, directrice générale par intérim, Direction de la gestion des ressources et des opérations, Direction générale des produits de santé et des aliments, 343-572-4094 (téléphone) ou cro-brc@hc-sc.gc.ca (courriel).

Majoration annuelle sur le prix à payer à l'égard du Règlement sur les certificats de protection supplémentaire

Type de certificat	Paragraphe dans le Règlement sur les certificats de protection supplémentaire	Prix au 1 ^{er} avril 2023	Prix au 1 ^{er} avril 2024
Certificats de protection supplémentaire	9(1)	10 152 \$	10 356 \$

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ*Possibilités de nominations*

Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. Le gouvernement du Canada a

implemented an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous peoples and minority groups are properly represented in positions of leadership. We continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.

We are equally committed to providing a healthy workplace that supports one's dignity, self-esteem and the ability to work to one's full potential. With this in mind, all appointees will be expected to take steps to promote and maintain a healthy, respectful and harassment-free work environment.

The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.

Current opportunities

The following opportunities for appointments to Governor in Council positions are currently open for applications. Every opportunity is open for a minimum of two weeks from the date of posting on the [Governor in Council appointments website](#).

Governor in Council appointment opportunities

Position	Organization	Closing date
Director	Asia-Pacific Foundation of Canada	
Director	Bank of Canada	
Chairperson	Business Development Bank of Canada	
Director	Canada Foundation for Innovation	
Director	Canada Foundation for Sustainable Development Technology	
Director	Canada Infrastructure Bank	
Chairperson	Canada Mortgage and Housing Corporation	

mis en œuvre un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui reflète son engagement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.

Nous nous engageons également à offrir un milieu de travail sain qui favorise la dignité et l'estime de soi des personnes et leur capacité à réaliser leur plein potentiel au travail. Dans cette optique, toutes les personnes nommées devront prendre des mesures pour promouvoir et maintenir un environnement de travail sain, respectueux et exempt de harcèlement.

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.

Possibilités d'emploi actuelles

Les possibilités de nominations des postes pourvus par décret suivantes sont actuellement ouvertes aux demandes. Chaque possibilité est ouverte aux demandes pour un minimum de deux semaines à compter de la date de la publication sur le [site Web des nominations par le gouverneur en conseil](#).

Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil

Poste	Organisation	Date de clôture
Administrateur	Fondation Asie-Pacifique du Canada	
Administrateur	Banque du Canada	
Président	Banque de développement du Canada	
Administrateur	Fondation canadienne pour l'innovation	
Administrateur	Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable	
Administrateur	Banque de l'infrastructure du Canada	
Président du conseil	Société canadienne d'hypothèques et de logement	

Position	Organization	Closing date	Poste	Organisation	Date de clôture
Director	Canada Mortgage and Housing Corporation		Administrateur	Société canadienne d'hypothèques et de logement	
President	Canada Mortgage and Housing Corporation		Président	Société canadienne d'hypothèques et de logement	
Director	Canada Revenue Agency		Administrateur	Agence du revenu du Canada	
Chairperson	Canadian Accessibility Standards Development Organization		Président	Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité	
Director	Canadian Accessibility Standards Development Organization		Administrateur	Organisation canadienne d'élaboration de normes d'accessibilité	
Director	Canadian Centre on Substance Abuse		Administrateur	Centre canadien de lutte contre les toxicomanies	
Director	Canadian Commercial Corporation		Administrateur	Corporation commerciale canadienne	
Chief Executive Officer	Canadian Energy Regulator		Président-directeur général	Régie canadienne de l'énergie	
Commissioner	Canadian Energy Regulator		Commissaire	Régie canadienne de l'énergie	
Director	Canadian Energy Regulator		Administrateur	Régie canadienne de l'énergie	
Chief Commissioner	Canadian Grain Commission		Président	Commission canadienne des grains	
Chief Commissioner	Canadian Human Rights Commission		Président	Commission canadienne des droits de la personne	
Member	Canadian Human Rights Tribunal		Membre	Tribunal canadien des droits de la personne	
Member	Canadian Institutes of Health Research		Membre	Instituts de recherche en santé du Canada	
President	Canadian Institutes of Health Research		Président	Instituts de recherche en santé du Canada	
Member	Canadian International Trade Tribunal		Membre	Tribunal canadien du commerce extérieur	
Chairperson	Canadian Museum for Human Rights		Président	Musée canadien des droits de la personne	
President	Canadian Nuclear Safety Commission		Président	Commission canadienne de sûreté nucléaire	
Member	Canadian Statistics Advisory Council		Membre	Conseil consultatif canadien de la statistique	

Position	Organization	Closing date	Poste	Organisation	Date de clôture
Director	Canadian Tourism Commission		Administrateur	Commission canadienne du tourisme	
Chairperson	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board		Président	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	
Member	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board		Membre	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	
Member	Canadian Transportation Agency		Membre	Office des transports du Canada	
Member	Copyright Board		Commissaire	Commission du droit d'auteur	
Director	Export Development Canada		Administrateur	Exportation et développement Canada	
Director	First Nations Financial Management Board		Conseiller	Conseil de gestion financière des Premières Nations	
Commissioner	First Nations Tax Commission		Commissaire	Commission de la fiscalité des premières nations	
Director (Federal)	Halifax Port Authority		Administrateur (Fédéral)	Administration portuaire de Halifax	
Member	Historic Sites and Monuments Board of Canada		Membre	Commission des lieux et monuments historiques du Canada	
Clerk of the House of Commons	House of Commons		Greffier de la Chambre des communes	Chambre des communes	
Law Clerk and Parliamentary Counsel	House of Commons		Légiste et conseiller parlementaire	Chambre des communes	
Member	Independent Advisory Board on Eligibility for Journalism Tax Measures		Membre	Comité consultatif indépendant sur l'admissibilité aux mesures fiscales relatives au journalisme	
Vice-Chairperson	Independent Advisory Board on Eligibility for Journalism Tax Measures		Vice-président	Comité consultatif indépendant sur l'admissibilité aux mesures fiscales relatives au journalisme	
Dispute/Appellate Panellist	Internal Trade Secretariat – Canadian Free Trade Agreement		Membre d'un groupe spécial/groupe spécial d'appel	Secrétariat du commerce intérieur – Accord de libre-échange canadien	

Position	Organization	Closing date	Poste	Organisation	Date de clôture
Commissioner	International Commission on the Conservation of Atlantic Tunas		Commissaire	Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique	
Commissioner	International Joint Commission		Commissaire	Commission conjointe internationale	
Chairperson	Laurentian Pilotage Authority		Président	Administration de pilotage des Laurentides	
Chairperson	Military Grievances External Review Committee		Président	Comité externe d'examen des griefs militaires	
Vice-Chairperson	Military Grievances External Review Committee		Vice-président	Comité externe d'examen des griefs militaires	
Chairperson	National Advisory Council on Poverty		Président	Conseil consultatif national sur la pauvreté	
Member (Children's Issues)	National Advisory Council on Poverty		Membre (Questions relatives aux enfants)	Conseil consultatif national sur la pauvreté	
Commissioner	National Battlefields Commission		Commissaire	Commission des champs de bataille nationaux	
Chairperson	National Seniors Council		Président	Conseil national des aînés	
Member	National Seniors Council		Membre	Conseil national des aînés	
Canadian Representative	North Atlantic Salmon Conservation Organization		Représentant canadien	Organisation pour la Conservation du Saumon de l'Atlantique Nord	
Canadian Representative	North Pacific Anadromous Fish Commission		Représentant canadien	Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord	
Conflict of Interest and Ethics Commissioner	Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner		Commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique	Bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique	
Director of Public Prosecutions	Office of the Director of Public Prosecutions		Directeur des poursuites pénales	Bureau du directeur des poursuites pénales	
President	Public Service Commission		Président	Commission de la fonction publique	
Principal	Royal Military College of Canada		Recteur	Collège militaire royal du Canada	
Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments	Senate		Greffier du Sénat et greffier des Parlements	Sénat	
Member	Social Sciences and Humanity Research Council		Membre	Conseil de recherches en sciences humaines	
Member	Standards Council of Canada		Conseiller	Conseil canadien des normes	
Chairperson	Telefilm Canada		Président	Téléfilm Canada	

Position	Organization	Closing date
Member	Telefilm Canada	
Member	Veterans Review and Appeal Board	
Director	VIA Rail Canada Inc.	

Poste	Organisation	Date de clôture
Membre	Téléfilm Canada	
Membre	Tribunal des anciens combattants (révision et appel)	
Administrateur	VIA Rail Canada Inc.	

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, 44th Parliament

PRIVATE BILLS

[Standing Order 130](#) respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 20, 2021.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, West Block, Room 314-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-9511.

Eric Janse

Acting Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, 44^e législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'[article 130](#) du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 20 novembre 2021.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice de l'Ouest, pièce 314-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-9511.

Le greffier intérimaire de la Chambre des communes

Eric Janse

COMMISSIONS

CANADA ENERGY REGULATOR

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Second Foundation US Trading, LLC

By an application dated 17 November 2023, Second Foundation US Trading, LLC (the Applicant) has applied to the Canada Energy Regulator (the CER) under Division 2 of Part 7 of the *Canadian Energy Regulator Act* (the Act) for authorization to export up to 200 000 MWh of combined firm and interruptible energy annually, for a period of five years.

The Commission of the Canada Energy Regulator (the Commission) wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that the application be designated for a licensing procedure. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall provide a copy of the application by email to any person who requests one by emailing office@second-foundation.com. The application is also publicly available on the [CER's website](#).
2. Written submissions that any interested party wishes to present shall be filed online with the CER in care of the Secretary of the Commission, and emailed to the Applicant, by 1 January 2024.
3. Pursuant to subsection 359(2) of the Act, the Commission is interested in the views of submitters with respect to
 - (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported; and
 - (b) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to buy electricity on conditions as favourable as the conditions specified in the application to those who, within a reasonable time after being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.
4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present, in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure, shall be filed

COMMISSIONS

RÉGIE DE L'ÉNERGIE DU CANADA

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Second Foundation US Trading, LLC

Dans une demande datée du 17 novembre 2023, Second Foundation US Trading, LLC (le demandeur) a sollicité auprès de la Régie de l'énergie du Canada (la Régie), aux termes de la section 2 de la partie 7 de la *Loi sur la Régie canadienne de l'énergie* (la LRCE), l'autorisation d'exporter jusqu'à une quantité globale de 200 000 MWh par année d'énergie garantie et interruptible, pendant une période de cinq ans.

La Commission de la Régie de l'énergie du Canada (la Commission) aimerait connaître le point de vue des parties intéressées avant de délivrer un permis ou de recommander à la gouverneure en conseil de soumettre la demande à la procédure d'obtention de licence. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit transmettre une copie de la demande par courriel à toute personne qui manifeste son intérêt en écrivant à office@second-foundation.com. La demande peut également être consultée sur le [site Web de la Régie](#).
2. Les observations écrites des parties intéressées doivent être déposées en ligne auprès de la Régie aux soins du secrétaire de la Commission et transmises par courriel au demandeur au plus tard le 1^{er} janvier 2024.
3. Suivant le paragraphe 359(2) de la LRCE, la Commission considérera les points de vue des déposants sur les questions suivantes :
 - a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
 - b) le fait que le demandeur
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat de l'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.
4. Toute réponse du demandeur aux observations concernant les points 2 et 3 du présent avis de demande et instructions relatives à la procédure doit être déposée

with the CER in care of the Secretary of the Commission and emailed to the party that filed the submission by 16 January 2024.

5. For further information on the procedures governing the Commission's examination, contact the Secretary of the Commission at 403-292-4800 (telephone).

The Canada Energy Regulator is dedicated to the safety and well-being of its staff, Indigenous communities, the public, and all those with whom it works closely. For information on how the CER is continuing its regulatory oversight during the COVID-19 pandemic, please refer to the [CER's COVID-19 updates page](#).

The CER's preferred filing method is online through its [e-filing tool](#), which provides step-by-step instructions. If you are unable to file documents online, you may send them by email to secretary@cer-rec.gc.ca.

Ramona Sladic

Secretary of the Commission of the Canada Energy Regulator

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

auprès de la Régie aux soins du secrétaire de la Commission et envoyée par courriel à la partie qui a soumis les observations au plus tard le 16 janvier 2024.

5. Pour de plus amples renseignements sur la procédure d'examen de la Commission, veuillez communiquer avec le secrétaire de la Commission par téléphone au 403-292-4800.

La Régie de l'énergie du Canada a à cœur la sécurité et le bien-être de son personnel, des communautés autochtones, du public et de tous ceux avec qui elle collabore. Pour de l'information sur la façon dont la Régie poursuit ses activités de surveillance réglementaire pendant la pandémie de COVID-19, veuillez consulter la [page Mise à jour sur la COVID-19 de la Régie](#).

La Régie privilégie la méthode de dépôt en ligne à partir de son [outil de dépôt électronique](#), qui comprend des instructions détaillées. S'il vous est impossible de faire un dépôt de cette manière, veuillez envoyer vos documents par courriel à secretaire@rec-cer.gc.ca.

La secrétaire de la Commission de la Régie de l'énergie du Canada

Ramona Sladic

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande des organismes de bienfaisance énumérés ci-dessous pour voir leur statut d'organisme de bienfaisance révoqué, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et, qu'en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi, la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la date de publication de cet avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
103400834RR0001	BRITISH COLUMBIA SELF ADVOCACY FOUNDATION, NEW WESTMINSTER, B.C.
107283145RR0001	EDMONTON SAFETY COUNCIL, EDMONTON, ALTA.
107367724RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-FRANCOIS-DE-SALES, SAINT-FRANÇOIS-DE-SALES (QC)
107368805RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-JÉRÔME, METABETCHOUAN-LAC-À-LA-CROIX (QC)
107369613RR0001	LA FABRIQUE DE ST-MICHEL-DE-MISTASSINI, DOLBEAU-MISTASSINI (QC)
107441644RR0001	GORRIE - WROXETER PASTORAL CHARGE, WROXETER, ONT.
107630295RR0001	LITTLE RASCALS NURSERY INCORPORATED, SPRAGUE, MAN.
107815532RR0001	PARKLAND BAPTIST CHURCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
107951618RR0030	THE SALVATION ARMY MONTRÉAL MONTCLAIR RESIDENCE, MONTRÉAL, QUE.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
107951618RR0048	THE SALVATION ARMY TROUT RIVER CORPS, TROUT RIVER, N.L.
107951618RR0055	THE SALVATION ARMY MONKSTOWN CORPS, MONKSTOWN, N.L.
107951618RR0069	THE SALVATION ARMY PILLEY'S ISLAND CORPS, PILLEY'S ISLAND, N.L.
107951618RR0080	THE SALVATION ARMY FORTUNE CORPS, FORTUNE, N.L.
107951618RR0104	THE SALVATION ARMY RANDOM ISLAND CORPS, RANDOM ISLAND, N.L.
107951618RR0156	THE SALVATION ARMY WESTON COMMUNITY CHURCH, WINNIPEG, MAN.
107951618RR0246	THE SALVATION ARMY COMMUNITY AND FAMILY SERVICES-NIAGARA REGION, PORT COLBORNE, ONT.
107951618RR0307	THE SALVATION ARMY ONTARIO GREAT LAKES DIVISION, LONDON, ONT.
107951618RR0348	THE SALVATION ARMY CORRECTIONAL AND JUSTICE SERVICES - HAMILTON, BURLINGTON, ONT.
107951618RR0365	THE SALVATION ARMY CORRECTIONAL AND JUSTICE SERVICES - WELLINGTON WATERLOO REGION, GUELPH, ONT.
107951618RR0429	THE SALVATION ARMY EDMONTON ADDICTIONS AND RESIDENTIAL CENTRE, EDMONTON, ALTA.
107951618RR0446	THE SALVATION ARMY LITTLE BAY ISLANDS CORPS, LITTLE BAY ISLANDS, N.L.
107951618RR0451	THE SALVATION ARMY ONTARIO CENTRAL DIVISION, TORONTO, ONT.
107951618RR0480	THE SALVATION ARMY BATHURST COMMUNITY CHURCH, BATHURST, N.B.
107951618RR0533	THE SALVATION ARMY BULKLEY VALLEY SOCIAL SERVICES, HOUSTON, B.C.
107951618RR0553	THE SALVATION ARMY STAN HAGEN CENTRE FOR FAMILY, VICTORIA, B.C.
107951618RR0583	THE SALVATION ARMY RICHMOND ROTARY HOSPICE, RICHMOND, B.C.
108073917RR0001	BRADFORD BAPTIST CHURCH, BRADFORD, ONT.
108153651RR0001	ZION UNITED CHURCH, ASHCROFT, B.C.
108172214RR0001	VICTORIA CHRISTIAN FELLOWSHIP, VICTORIA, B.C.
118781392RR0001	ALBERTON PRESBYTERIAN CHURCH, ALBERTON, ONT.
118784123RR0001	ALMA PASTORAL CHARGE, ALMA, ONT.
118800150RR0001	RIVERSIDE UNITED CHURCH, BASS RIVER, N.S., BASS RIVER, N.S.
118810779RR0002	BISHOP STEWART MEMORIAL CHURCH, FRELIGHSBURG, QUE.
118821701RR0001	BURNBRAE PRESBYTERIAN WOMEN, CAMPBELLFORD, ONT.
118858000RR0001	DISCIPLES WOMEN OF THE MILTON CHRISTIAN CHURCH (DISCIPLES OF CHRIST), MILTON, N.S.
118876234RR0001	CORNWALL TOWNSHIP HISTORICAL SOCIETY, ST. ANDREWS WEST, ONT.
118908748RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-LOUIS DE CHAMBORD, CHAMBORD (QC)
118912187RR0001	FAITH LUTHERAN CHURCH OF CORONACH INC., CORONACH, SASK.
118926906RR0001	CENTRE MOLÉ, LÉVIS (QC)
118943018RR0002	GRACE ANGLICAN CHURCH, SOUTH RIVER, ONT.
118962752RR0001	HOPE LUTHERAN CHURCH, MILO, ALTA.
118993708RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-MÉTHODE, SAINT-FÉLICIEN (QC)
119016582RR0001	LES ŒUVRES DE BIENFAISANCE DOM MINSART, VANIER (ONT.)
119093136RR0001	PIERCELAND UNITED CHURCH, PIERCELAND, SASK.
119097764RR0001	PRAERIE - SAENGERBUND CHOIR ASSOCIATION INC., CALGARY, ALTA.
119099687RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, STAMFORD AUXILIARY, STAMFORD PRESBYTERIAN CHURCH, NIAGARA FALLS, ONT.
119106516RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, HELEN BLAIR AFTERNOON AUXILIARY OF ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, BELLEVILLE, ONT.
119166411RR0001	ST. ANDREW'S UNITED CHURCH, ELM CREEK, MAN.
119214773RR0001	AUXILIARY TO ST. JOSEPH'S CONTINUING CARE CENTRE OF CORNWALL, CORNWALL, ONT.
119243020RR0001	THE LUDWIG FAMILY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
119262947RR0001	THE WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY (W.O.) KINGSTON PRESBYTERIAL, BELLEVILLE, ONT.
119262954RR0001	THE WOODS FOUNDATION, NORTH VANCOUVER, B.C.
119296721RR0001	WEYMOUTH HISTORICAL SOCIETY, WEYMOUTH, N.S.
121954358RR0001	BRITISH COLUMBIA CRIME PREVENTION ASSOCIATION, COQUITLAM, B.C.
129144549RR0004	ST. MICHAEL AND ALL ANGELS CHURCH, BALFOUR, B.C.
129471298RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-GÉDÉON, SAINT-GÉDÉON (QC)
129961140RR0001	LA FABRIQUE DE LAC À LA CROIX, METABETCHOUAN-LAC-À-LA-CROIX (QC)

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
130397300RR0001	GOOD NEWS MORAVIAN CHURCH, SHERWOOD PARK, ALTA.
130576218RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-FRANCOIS-D'ASSISE, PETIT SAGUENAY (QC)
130636616RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-BRUNO, SAINT-BRUNO (QC)
131650608RR0001	TRINITY UNITED CHURCH, PLAINFIELD, ONT.
131927410RR0001	SET FREE MINISTRIES SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
133638809RR0001	ST. EDMUND K. AND M. ANGLICAN CHURCH, CALGARY, ALTA.
134302652RR0001	RIVER OF LIFE MENNONITE BRETHREN CHURCH, RIVERVIEW, N.B.
135045227RR0001	THE MURRAY & RUTH MISKIN FAMILY CHARITABLE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
135138790RR0002	ST. JAMES ANGLICAN CHURCH PARKHILL, LONDON, ONT.
136226974RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE ST LAMBERT DE DESMELOIZES, DES MÉLOIZES (QC)
136535192RR0001	CHILD FIND P.E.I. INC., QUISPAMIS, N.B.
136905387RR0001	THE B. KATHLEEN DROST AND G. EDWARD DROST EDUCATION AWARD, HANWELL, N.B.
138984455RR0001	CHINESE FIRST EVANGELICAL BAPTIST CHURCH, TORONTO, ONT.
140998089RR0001	CAR (LE COMITÉ D'AIDE AUX RÉFUGIÉS), MONTRÉAL (QC)
705335123RR0001	SAINT BEDE THE VENERABLE CATHOLIC COMMUNITY, DARTMOUTH, N.S.
710717539RR0001	KEYTODREAM, KESWICK, ONT.
717032924RR0001	LES ŒUVRES FRACARITA CANADA, NICOLET (QC)
719817082RR0001	ABBEYFIELD ST. BENEDICT SOCIETY, NANAIMO, B.C.
740407739RR0001	COSED CANADA, GATINEAU (QC)
741759872RR0001	FONDATION SPECTRUM MONTRÉAL, PINCOURT (QC)
748187101RR0001	THE LUIGI SPECA FOUNDATION, HAMILTON, ONT.
751781725RR0001	HOLDING HANDS WITH BRAZIL FOUNDATION, RICHMOND, B.C.
759041924RR0001	PHOEBE ROSE ROCKS FOUNDATION, VANIER, ONT.
760741082RR0001	THE GREEN FISCHER FAMILY TRUST, TORONTO, ONT.
761372291RR0001	SERVICE POPULAIRE D'ACCOMPAGNEMENT PSYCHOSOCIAL (S.P.A.P.), SAINT-JOACHIM-DE-SHEFFORD (QC)
764165098RR0001	PROGRESSIVE ASSISTANCE CANADA CHARITY, ABBOTSFORD, B.C.
784646689RR0001	PHILIGENCE CANADA FOUNDATION, TORONTO, ONT.
800805277RR0001	THE KAREN GREEN CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.
803836758RR0001	AFFORDABLE HOUSING: VANCOUVER ISLAND SOCIETY, PARKSVILLE, B.C.
804021608RR0001	S.P.C. CENTENNIAL SCHOLARSHIP FUND INC., REGINA, SASK.
804198315RR0001	LES PETITES SŒURS ET PETITS FRÈRES DE L'ESPÉRANCE, JOLIETTE (QC)
805872264RR0001	UPPER ROOM FAMILY WORSHIP CENTER, BRAMPTON, ONT.
806015657RR0001	SONORA EVANGELICAL MINISTRIES, WHITEHORSE, Y.T.
806700332RR0001	I WANT TO HELP AFRICA, SURREY, B.C.
806975678RR0001	THE LONDON CINDERELLA PROJECT, LONDON, ONT.
808510127RR0001	ROCKLAND COMMUNITY CHURCH, ROCKLAND, ONT.
811036425RR0001	HEART AND STROKE FOUNDATION CANADIAN PARTNERSHIP FOR STROKE RECOVERY, OTTAWA, ONT.
811953223RR0001	INTERNATIONAL SUPPORT FOR ACID AND BURN SURVIVORS CANADA, CALGARY, ALTA.
812086221RR0001	SOVEREIGN HOUSE CHRISTIAN FELLOWSHIP & MINISTRIES, WATERFORD, ONT.
812139905RR0001	MAICA IMPACT TO END POVERTY, MARKHAM, ONT.
817021868RR0001	ARTS FOR HEALTH AND LEARNING, PERTH, ONT.
821322989RR0001	THE GOOD SOUP TRUCK SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
821795812RR0001	SPAYAID PEI INC., STRATFORD, P.E.I.
823616875RR0001	THE ARID FOUNDATION, THOROLD, ONT.
824882849RR0001	IHEALTHSS INC., STONEY CREEK, ONT.
825936347RR0001	DEAN MILLEY MINISTRIES INTERNATIONAL, CONCEPTION BAY SOUTH, N.L.
828570432RR0001	LE MUSÉE DES LILAS / THE LILAC MUSEUM, SAINT-GEORGES (QC)
831190947RR0001	GLOBAL MINISTRIES AND RELIEF INC., CAMBRIDGE, ONT.
831866199RR0001	MALCA CAMELGAR GUZY FOUNDATION, TORONTO, ONT.
835277328RR0001	UKRAINIAN CATHOLIC PARISH OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS, HUBBARD, SASK.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
835704297RR0001	COTTONWOOD CHARITABLE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
840546824RR0001	BELLEISLE FIREFIGHTERS ASSOCIATION INC., SPRINGFIELD, N.B.
841773302RR0001	PARK CITY BAPTIST CHURCH, SURREY, B.C.
843328337RR0001	THE ANTI-NMDA RECEPTOR ENCEPHALITIS FOUNDATION, INC.
844261891RR0001	WORD-PLAY: READING IN THE CITY, TORONTO, ONT.
846115335RR0001	GÉRER LE CANCER AU MASCULIN, GATINEAU (QC)
846204360RR0001	VANCOUVER YOUNGHWY PRESBYTERIAN CHURCH, NORTH VANCOUVER, B.C.
847949096RR0001	DIKU DILENGA (CANADA), GATINEAU (QC)
849188958RR0001	NIAGARA FURNITURE BANK, ST. CATHARINES, ONT.
850271214RR0001	CONSORTIUM ÉVOLUTION, WESTMOUNT (QC)
852265198RR0001	SERVANTS OF THE IMMACULATE HEART OF MARY - FATHERS, MAPLE, ONT.
852266196RR0001	ÉGLISE COMMUNAUTAIRE DE LA FOI BIBLIQUE / FAITH COMMUNITY BIBLE CHURCH, HUDSON (QC)
853507374RR0001	KNOX EDWARDS PASTORAL CHARGE, EDWARDS, ONT.
853862746RR0001	L.C.C. CENTRAL EXTENSION FUND SERVICES INC., WINNIPEG, MAN.
856292206RR0001	CORPORATION DU NOEL DES ENFANTS 2002, QUÉBEC (QC)
856726625RR0001	R 2 G CHILDREN'S FOUNDATION, SASKATOON, SASK.
857004956RR0001	EARLY MUSIC STUDIO OF SAINT JOHN INC., SAINT JOHN, N.B.
858013873RR0001	JOHN DEARNESS PUBLIC SCHOOL FOUNDATION, LONDON, ONT.
859070906RR0001	CANADIAN AID FOR EDUCATION (C.A.F.E.), WHITBY, ONT.
859277287RR0001	SOUTHERN ALBERTA ROTTWEILER RESCUE SOCIETY, CALGARY, ALTA.
860992601RR0001	MAYFIELD TRINITY WORSHIP CENTRE, INC., BURLINGTON, ONT.
861677615RR0001	JANE'S FUND, TORONTO, ONT.
862808672RR0001	ORANGEVILLE CHRISTADELPHIANS, DON MILLS, ONT.
864177936RR0001	PROJECT FOR GUATEMALAN INFANT AND FAMILY TREATMENT / PROJET POUR LE TRAITEMENT DES ENFANTS ET DES FAMILLES GUATÉMALTÈQUES, MONTRÉAL, QUE.
864546817RR0001	ONTARIO POWER GENERATION EMPLOYEES' AND PENSIONERS' CHARITY TRUST FUND, TORONTO, ONT.
865217897RR0001	ONE HOLY CATHOLIC APOSTOLIC CHURCH SAINT JOHN THEOLOGIAN TRUE ORTHODOX CONFESSION, MANN'S MOUNTAIN, N.B.
865970586RR0001	CORPORATION AU PIED DES MONTS INC., SAINT-URBAIN (QC)
869034371RR0001	CENTRAL CHURCH K-W, WATERLOO, ONT.
869193110RR0001	THE JOSEPH H. M. WOOD FOUNDATION, SHARON, ONT.
870667698RR0001	MEADOW PARK, SANDYS STREET, AUXILIARY, CHATHAM, ONT.
871315677RR0001	ST. JOHN FOUNDATION (BRITISH COLUMBIA AND YUKON), VANCOUVER, B.C.
872599022RR0001	CORBETTON COMMUNITY CHURCH - DUFFERIN COUNTY, MELANCTHON, ONT.
872768106RR0001	THE KEN PAGE MEMORIAL TRUST, TORONTO, ONT.
878821107RR0001	ST. THOMAS ANGLICAN CHURCH, ALBAN, ONT.
880959713RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE DE L'ESPOIR, QUÉBEC (QC)
881982367RR0001	CAMBRIDGE & NORTH DUMFRIES COMMUNITY FOUNDATION, CAMBRIDGE, ONT.
883572216RR0001	HOTEL DIEU OF SAINT JOSEPH HOSPITAL AUXILIARY, PERTH-ANDOVER, N.B.
885959502RR0001	JABEZ THERAPY RANCH, ST. THOMAS, ONT.
887407039RR0001	JOURNEY CANADA PROGRAM SOCIETY, LINDELL BEACH, B.C.
887536274RR0001	THE UNIVERSITY WOMEN'S CLUB (TORONTO) HERITAGE FUND, TORONTO, ONT.
887613453RR0001	PAVILLON MARIE HERMINE, MONTRÉAL (QC)
889013207RR0001	FOUR HARBOURS COMMUNITY PATROL ASSOCIATION, TANGIER, N.S.
889378592RR0001	MOTOROLA CANADA LIMITED EMPLOYEES CHARITABLE TRUST, MARKHAM, ONT.
889448395RR0001	DRAYTON VALLEY UNITED CHURCH, DRAYTON VALLEY, ALTA.
889532065RR0001	FONDATION ALHAMBRA QUÉBEC INC., DOLLARD-DES-ORMEAUX (QC)
889775193RR0001	BETHANY UNITED CHURCH, ARISS, ONT.
889805313RR0001	LES RÉSIDENCES ET CENTRE COMMUNAUTAIRE DES ETCHEMINS, LAC-ETCHEMIN (QC)
889876447RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, BEATRICE SCOTT EVENIN, PORT ELGIN, ONT.

Business number Numéro d'entreprise	Name / Nom Address / Adresse
889911574RR0001	FONDATION FLORES, SAINT-JÉRÔME (QC)
889992087RR0001	CAMP DE VACANCES LAC SIMON INC., MONTRÉAL (QC)
890360480RR0001	NORTHMOUNT FOUNDATION INC., NESTLETON STATION, ONT.
890568645RR0001	EAGLE'S NEST OF LONDON, INC., ST.MARY'S, ONT.
890714355RR0001	SOCIÉTÉ DU PATRIMOINE RELIGIEUX DU DIOCÈSE DE SAINT-HYACINTHE, SAINT-HYACINTHE (QC)
891107799RR0001	FONDATION MAURICE-LAMARCHE, S. J., MONTRÉAL (QC)
891212276RR0001	THE LEVINE STUDY GROUP, TORONTO, ONT.
891264392RR0001	CALGARY FINNISH CHURCH, CALGARY, ALTA.
891268146RR0001	MID-VALLEY PALLIATIVE CARE VOLUNTEER SERVICE, MIDDLETON, N.S.
891325342RR0001	WOMEN'S MEMORIAL SOCIETY OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
891403545RR0001	LA FONDATION DES JUMELLES COUDÉ, BOUCHERVILLE (QC)
892521907RR0001	APP LUTINS DU BOIS, DELTA, B.C.
892641663RR0001	CALVARY PENTECOSTAL TABERNACLE, KINGSTON, ONT.
893352260RR0001	PEOPLE'S BAPTIST CHURCH OF KELOWNA, B.C., KELOWNA, B.C.
893849869RR0001	TORONTO EVANGEL MISSIONARY CHURCH, TORONTO, ONT.
894891811RR0001	EL BETHEL MINISTRIES IN CHRIST, BRAMPTON, ONT.
895695542RR0001	WEBSTER'S WHONNOCK UNITED CHURCH, MAPLE RIDGE, B.C.
895831402RR0001	GLORY TABERNACLE INCORPORATED, CALGARY, ALTA.
897306601RR0001	FRIENDS OF SOUTH AFRICAN PERFORMING ARTS - AMIS DES ARTISTES SUD-AFRICAINS DE LA SCÈNE, THORNHILL, ONT.
897423141RR0002	KINGSTON MUNICIPAL NON-PROFIT HOUSING CORPORATION, KINGSTON, ONT.

Sharmila Khare
Director General
Charities Directorate

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
Sharmila Khare

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Environmental services

The Canadian International Trade Tribunal has received a complaint (File PR-2023-039) from Weatherlogics Inc. (Weatherlogics), of Lorette West, Manitoba, concerning a procurement (Solicitation 5000073434) made by the Department of the Environment (ECCC). The solicitation was for the update of Canadian precipitation datasets. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is given that the Tribunal made a decision on November 17, 2023, to conduct an inquiry into the complaint.

Weatherlogics alleges that ECCC incorrectly determined that Weatherlogics failed to meet the mandatory technical evaluation criterion M2, which requires that the bidders' proposed project lead has 5 years of experience within the last 10 years in processing and analyzing precipitation measurement datasets. Weatherlogics also alleges that

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Services environnementaux

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier PR-2023-039) déposée par Weatherlogics Inc. (Weatherlogics), de Lorette Ouest (Manitoba), concernant un marché (appel d'offres 5000073434) passé par le ministère de l'Environnement (ECCC). L'appel d'offres portait sur la mise à jour des ensembles de données sur les précipitations canadiennes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné que le Tribunal a décidé, le 17 novembre 2023, d'enquêter sur la plainte.

Weatherlogics allègue qu'ECCC a déterminé à tort que sa proposition ne satisfaisait pas au critère d'évaluation technique obligatoire O2, lequel exige que le chef de projet proposé par les soumissionnaires ait 5 ans d'expérience au cours des 10 dernières années dans le traitement et l'analyse d'ensembles de données de mesure des précipitations.

the requirement for certain types of experience, specifically the authoring of scientific reports and journal papers, is not essential to the service being acquired.

Further information may be obtained from the Registry, 613-993-3595 (telephone), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, November 17, 2023

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Copper pipe fittings

Notice is given that on November 22, 2023, pursuant to paragraph 76.03(12)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal continued its finding (Expiry Review RR-2022-003) with respect to the dumping and subsidizing of copper pipe fittings originating in or exported from the Socialist Republic of Vietnam. The full description of the aforementioned goods can be found in the [Tribunal's order](#).

Ottawa, November 22, 2023

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its [website](#) original, detailed decisions, notices of consultation, regulatory policies, information bulletins and orders as they come into force. In accordance with Part 1 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure*, these documents may be examined at the Commission's office, as can be documents relating to a proceeding, including the notices and applications, which are posted on the Commission's website, under "[Public proceedings & hearings](#)."

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents.

Weatherlogics allègue également que l'exigence de certains types d'expérience, en particulier la rédaction de rapports scientifiques et d'articles dans des revues, n'est pas essentielle au service faisant l'objet du marché.

Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec le greffe, 613-993-3595 (téléphone), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 novembre 2023

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Raccords de tuyauterie en cuivre

Avis est donné que le 22 novembre 2023, aux termes de l'alinéa 76.03(12)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a prorogé ses conclusions (réexamen relatif à l'expiration RR-2022-003) concernant le dumping et le subventionnement de raccords de tuyauterie en cuivre originaires ou exportées de la République socialiste du Vietnam. La description complète des marchandises susmentionnées se trouve dans l'[ordonnance du Tribunal](#).

Ottawa, le 22 novembre 2023

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son [site Web](#) les décisions, les avis de consultation, les politiques réglementaires, les bulletins d'information et les ordonnances originales et détaillées qu'il publie dès leur entrée en vigueur. Conformément à la partie 1 des *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*, ces documents peuvent être consultés au bureau du Conseil, comme peuvent l'être tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, qui sont affichés sur le site Web du Conseil sous la rubrique « [Instances publiques et audiences](#) ».

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

ADMINISTRATIVE DECISIONS

DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province	Date of decision / Date de la décision
North Superior Broadcasting Ltd.	CFNO-FM, CFNO-FM-5 and / et CFNO-FM-7	Nakina, Marathon and / et Longlac	Ontario	November 17, 2023 / 17 novembre 2023

DECISIONS

DÉCISIONS

Decision number / Numéro de la décision	Publication date / Date de publication	Applicant's name / Nom du demandeur	Undertaking / Entreprise	City / Ville	Province
2023-375	November 20, 2023 / 20 novembre 2023	Southshore Broadcasting Inc.	CFTV-DT	Leamington	Ontario
2023-380	November 20, 2023 / 20 novembre 2023	The Valemount Entertainment Society	CHVC-TV-1	Valemount	British Columbia / Colombie-Britannique
2023-381	November 20, 2023 / 20 novembre 2023	Télévision communautaire des Basques et du Haut-Pays	Independent, French-language digital community channel / Canal communautaire numérique indépendant de langue française	Various locations in Quebec / Diverses localités au Québec	Quebec / Québec
2023-382	November 20, 2023 / 20 novembre 2023	Access Communications Co-operative Limited	On-demand service serving Regina / Service sur demande desservant Regina	Regina	Saskatchewan
2023-386	November 20, 2023 / 20 novembre 2023	RNC MEDIA Inc. / RNC MÉDIA inc.	CFEM-DT, CFEM-DT-1, CFGS-DT, CFVS-DT-1 and / et CHOT-DT	Gatineau, Rouyn-Noranda and Val-d'Or / Gatineau, Rouyn-Noranda et Val-d'Or	Quebec / Québec

MISCELLANEOUS NOTICES**ALAN CA INC.****LETTERS PATENT OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, in accordance with subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Alan CA Inc., an entity incorporated under the Ontario *Business Corporations Act*, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions an application for the Minister of Finance to issue letters patent continuing the company under the *Insurance Companies Act* (Canada), as a life insurance company operating within the following classes of insurance: accident and sickness insurance and life insurance.

The company carries on business in Canada under the name of Alan CA Inc. and its head office is located in Toronto, Ontario. It is a subsidiary of Alan SA, an entity incorporated and formed under the laws of France.

Any person who objects to the proposed continuance may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 12th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 9, 2024.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that the letters patent will be issued. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

Toronto, November 18, 2023

Alan CA Inc.

MD PRIVATE TRUST COMPANY**THE BANK OF NOVA SCOTIA TRUST COMPANY****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 233 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that MD Private Trust Company and The Bank of Nova Scotia Trust Company (together, the “Applicants”) intend to make a joint application to the Minister of Finance, on or after December 18, 2023, for letters patent of amalgamation continuing the Applicants as one company under the name “The Bank of Nova Scotia Trust Company” in English and “La Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse”

AVIS DIVERS**ALAN CA INC.****LETTRES PATENTES DE PROROGATION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Alan CA Inc., société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions* (Ontario), a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, une demande pour que la ministre des Finances délivre des lettres patentes prorogeant la société aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) en tant que société d'assurance-vie pour les risques relatifs aux branches d'assurance suivantes : « accidents et maladie » et « vie ».

La société exerce ses activités au Canada sous la dénomination sociale Alan CA Inc. et son siège social est situé à Toronto, en Ontario. C'est une filiale d'Alan SA, société constituée et organisée en vertu des lois de la France.

Toute personne qui s'oppose à la prorogation projetée peut soumettre une opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 12^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 9 janvier 2024.

Remarque : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront délivrées. La délivrance des lettres patentes dépendra du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire de la ministre des Finances.

Toronto, le 18 novembre 2023

Alan CA Inc.

SOCIÉTÉ DE FIDUCIE PRIVÉE MD**LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, en vertu des dispositions de l'article 233 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la Société de fiducie privée MD et La Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse (ensemble, les « requérants ») entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 18 décembre 2023 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que société unique sous le nom français « La Société de Fiducie

in French. The head office of the amalgamated company would be located in Toronto, Ontario.

The effective date of the proposed amalgamation would be May 1, 2024, or any other date fixed by the letters patent of amalgamation.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Trust and Loan Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

November 25, 2023

MD Private Trust Company
The Bank of Nova Scotia Trust Company

Banque de Nouvelle-Écosse » et le nom anglais « The Bank of Nova Scotia Trust Company ». Le siège social de la société fusionnée sera situé à Toronto, en Ontario.

La date d'entrée en vigueur de la fusion proposée est le 1^{er} mai 2024, ou toute autre date fixée par les lettres patentes de fusion.

Remarque : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une attestation de la délivrance de lettres patentes. La délivrance des lettres patentes sera tributaire du processus normal d'examen des demandes prévu par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et de la décision du ministre des Finances.

Le 25 novembre 2023

Société de fiducie privée MD
La Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse

PROPOSED REGULATIONS

Table of contents

Canada Border Services Agency

Regulations Amending the Immigration and
Refugee Protection Regulations 3715

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table des matières

Agence des services frontaliers du Canada

Règlement modifiant le Règlement sur
l'immigration et la protection des
réfugiés 3715

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

Statutory authority

Immigration and Refugee Protection Act

Sponsoring agency

Canada Border Services Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

Removal costs are costs incurred for the removal of a foreign national from Canada. The *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR) allow for removal costs to be recovered from foreign nationals who seek to return to Canada if these foreign nationals were previously removed at the expense of the Government of Canada. Currently, the IRPR set the recoverable removal cost amounts based on the destination of removal, which does not reflect actual costs associated with removals. This proposal seeks to amend and modernize this fee structure.

Background

Budget 2019 provided the Canada Border Services Agency (CBSA) with \$382 million over five years to enhance the integrity of Canada's borders and asylum system, while implementing a comprehensive Border Enforcement Strategy (BES). Updating the recovery of removal costs is part of CBSA's effort to refine its removal strategy.

In July 2020, the Office of the Auditor General (OAG) released a report on its audit of immigration removals, noting some key challenges with the removals program. One of the challenges identified was the lack of available incentives for foreign nationals to comply voluntarily with removal orders. Those observations were reiterated by the Standing Committee on Public Accounts (PACP) in its spring 2021 report, entitled *Immigration Removals*. In response, the CBSA has committed to several actions, including refining its removal strategy and promoting voluntary compliance. This proposal to update the fees associated with the recovery of removal costs supports the Government's response to the audit's main findings and the related deliverables included in the Government Response to the PACP report.

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

Fondement législatif

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Organisme responsable

Agence des services frontaliers du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Les frais de renvoi sont les frais engagés pour le renvoi d'un étranger du Canada. Le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR) permet de recouvrer les frais de renvoi auprès des étrangers qui cherchent à revenir au Canada si ces étrangers ont été renvoyés aux frais du gouvernement du Canada. À l'heure actuelle, le RIPR établit les montants des frais de renvoi en fonction de la destination du renvoi, ce qui ne reflète pas les coûts réels associés aux renvois. La présente proposition vise à modifier et à moderniser cette structure tarifaire.

Contexte

Le budget de 2019 a accordé à l'ASFC 382 millions de dollars sur cinq ans pour améliorer l'intégrité des frontières et du système d'octroi d'asile du Canada, tout en mettant en œuvre la Stratégie en matière de protection frontalière. La révision du recouvrement des frais de renvoi fait partie des efforts déployés par l'ASFC pour peaufiner sa stratégie de renvoi.

En juillet 2020, le Bureau du vérificateur général du Canada (BVG) a publié un rapport sur son audit des renvois d'immigrants, soulignant certains problèmes clés du programme de renvois. L'un des défis cernés est le manque de mesures incitatives disponibles pour que les ressortissants étrangers se conforment volontairement aux mesures de renvoi. Ces observations ont été réitérées par le Comité permanent des comptes publics (CPCP) dans son rapport du printemps 2021, intitulé *Le renvoi d'immigrants refusés*. En réponse, l'ASFC s'est engagée à prendre plusieurs mesures, notamment à affiner sa stratégie de renvoi et à promouvoir le respect volontaire des règles. Cette proposition de mise à jour des frais associés au recouvrement des frais de renvoi soutient la réponse du gouvernement aux principales conclusions de l'audit et aux résultats connexes inclus dans la réponse du gouvernement au rapport du CPCP.

The *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA) and the IRPR establish the legal framework governing the removal of persons who are not authorized to enter or to remain in Canada. Under the framework, many foreign nationals have the opportunity to apply for a Pre-Removal Risk Assessment (PRRA) which stops the removal to a country where their life would be at risk, or where they would face persecution or be in danger of torture or other cruel or unusual treatment or punishment. However, once all recourse is exhausted and the removal order becomes enforceable, the foreign national must leave Canada immediately and the IRPA requires the CBSA to enforce the removal as soon as possible.

In most cases, persons under a removal order can leave Canada voluntarily and pay their own removal costs, in which case they would not be subject to a recovery of removal fees, as defined under this proposal. The IRPA and IRPR allow for the Government to recover removal costs from transportation companies that are liable for transporting inadmissible foreign nationals to Canada. Conversely, the CBSA is liable for the removal costs when the person under an enforceable removal order is unwilling or unable to pay for their removal and a transporter liability cannot be identified.

Removal cost amounts specified in section 243 of the IRPR have remained unchanged since they came into force in 1993. The costs are considered debt to the Crown and subsection 145(3) of the IRPA provides authority for this debt to be collected at any time. In practice, removal costs are only recovered when a foreign national seeks to return to Canada as there are no mechanisms that would allow the Government of Canada to collect those costs without an existing application to return to Canada. The majority of costs are recovered abroad by Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) when foreign nationals previously removed at the expense of the Government submit an application for a temporary or a permanent resident visa, work or study permit or for an electronic travel authorization (eTA). Depending on the type of removal order issued, foreign nationals previously removed who seek to return may be required to first obtain an Authorization to Return to Canada (ARC). The ARC process assesses the extent to which the circumstances that led to the original findings of inadmissibility have changed. If the authorization is approved, the foreign national would be required to repay their removal costs as specified in section 243 of the IRPR. There are also circumstances where removal costs may be recovered at a Port of Entry (POE) directly by the CBSA where foreign nationals may arrive at a POE and be processed. This is limited to foreign nationals exempt from the eTA requirement pursuant to subsection 7.1(3) of the IRPR, which is comprised mainly of United States citizens, and visa-exempt persons

La *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR) et le *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR) établissent le cadre juridique régissant le renvoi des personnes qui ne sont pas autorisées à entrer ou à séjourner au Canada. En vertu de ce cadre, de nombreux ressortissants étrangers ont la possibilité de demander un examen des risques avant renvoi (ERAR), qui met fin au renvoi vers un pays où leur vie serait menacée et dans lequel ils seraient persécutés ou risqueraient d'être soumis à la torture ou à d'autres peines ou traitements cruels ou inhabituels. Cependant, une fois que tous les recours ont été épuisés et que la mesure de renvoi devient exécutoire, le ressortissant étranger doit quitter le Canada immédiatement, et la LIPR exige que l'ASFC exécute la mesure de renvoi dès que possible.

Dans la plupart des cas, les personnes visées par une mesure de renvoi peuvent quitter le Canada volontairement et payer leurs propres frais de renvoi, auquel cas elles ne seraient pas assujetties à un recouvrement des frais de renvoi, au sens de la présente proposition. La LIPR et le RIPR permettent au gouvernement de recouvrer les frais de renvoi auprès des entreprises de transport qui sont responsables du transport d'étrangers interdits de territoire vers le Canada. À l'inverse, l'ASFC est responsable des frais de renvoi lorsque la personne visée par une mesure de renvoi exécutoire refuse ou n'est pas en mesure de payer pour son renvoi et qu'il est impossible d'établir la responsabilité d'un transporteur.

Les montants des frais de renvoi précisés à l'article 243 du RIPR sont demeurés inchangés depuis leur entrée en vigueur en 1993. Les frais sont considérés comme des créances de la Couronne et le paragraphe 145(3) de la LIPR autorise le recouvrement de ces créances à tout moment. Dans la pratique, les frais de renvoi ne sont recouvrés que lorsque le ressortissant étranger demande à revenir au Canada, car il n'existe aucun mécanisme permettant au gouvernement du Canada de recouvrer ces frais en l'absence d'une demande de retour au Canada. La majorité des frais sont recouvrés à l'étranger par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) lorsque des étrangers qui ont déjà été renvoyés aux frais du gouvernement présentent une demande de visa de résident temporaire ou permanent, de permis de travail ou d'études ou d'autorisation de voyage électronique (AVE). Selon le type de mesure de renvoi prise, les étrangers qui ont déjà été renvoyés et qui cherchent à revenir au Canada peuvent être tenus d'obtenir d'abord une autorisation de revenir au Canada (ARC). Le processus d'ARC permet d'évaluer la mesure dans laquelle les circonstances qui ont mené aux conclusions d'interdiction de territoire ont changé. Si l'autorisation est approuvée, l'étranger devra rembourser les frais de renvoi précisés à l'article 243 du RIPR. Dans certaines circonstances, les frais de renvoi peuvent également être recouvrés directement par l'ASFC, c'est-à-dire à un point d'entrée où les ressortissants étrangers arrivent et peuvent demander que leur dossier soit traité. Il s'agit uniquement des ressortissants étrangers exemptés de

seeking entry by land/rail/marine modes (since eTA is only required for air travel). The recovery of removal cost framework does not recover all of the costs of the removal program. For instance, removal costs for those who were removed from Canada at the expense of the Government and choose not to make an application to return to the country at a later date are not recovered under this regulatory framework.

Objective

The objective of this proposal is to update the existing recovery of removal costs framework to reflect contemporary business practices and program costs. The recovery of removal cost framework is also in place to help incentivize voluntary compliance with removal orders, whereby the persons concerned may depart Canada at their own expense and not be subject to this framework.

Description

Removal costs apply to the issuance and administration of all removal orders. Considering the cost of removal varies substantially according to destination, the proposal would consolidate the current fee for removals to the United States or St. Pierre and Miquelon (\$750) and the fee for removals to elsewhere (\$1,500) into a single fee and to make a distinction on the amount to be recovered from unescorted compared to escorted removals. The existing fee structure would be replaced with an unescorted removal cost of \$3,739 and an escorted removal cost of \$12,541. If the foreign national has also been detained for removal, then an additional cost of \$1,495 would be added to the prescribed unescorted or escorted fees.

In order to recognize that escorted removals may be required for minors and medical cases, for reasons beyond the control of the individual, the regulations would stipulate that the escorted fee would not apply in these cases, and instead the unescorted fee would apply. Further, as costs related to land removals are less than costs for other types of removals, the regulations would stipulate that foreign nationals subject to escorted land removals would only be responsible to pay the unescorted fee.

In addition, the detention fee would not apply to minors that were detained for removal and would only apply to those adults whose detention was continued or initiated at the first detention review by the Immigration Division (ID) of the Immigration and Refugee Board. If the person is eligible for PRRA, the fee would be further restricted to situations where the ID upholds or orders detention after the PRRA application is rejected, or after the person indicates

l'obligation d'autorisation de voyage électronique (AVE) en vertu du paragraphe 7.1(3) du RIPR, c'est-à-dire principalement les citoyens américains, et les personnes exemptées de visa qui souhaitent entrer au Canada par voie terrestre, ferroviaire ou maritime (puisque l'AVE n'est exigée que pour les déplacements aériens). Le cadre de recouvrement des frais de renvoi ne permet pas de recouvrer tous les coûts du programme de renvois. Par exemple, les coûts de renvoi pour les personnes qui ont été renvoyées du Canada aux frais du gouvernement et qui ont choisi de ne pas revenir au pays à une date ultérieure ne sont pas recouverts au titre de ce cadre de réglementation.

Objectif

L'objectif de cette proposition est de réviser le cadre de recouvrement des frais de renvoi existant afin de refléter les pratiques opérationnelles et les coûts de programme actuels. Le cadre de recouvrement des frais de renvoi est également en place pour favoriser le respect volontaire des mesures de renvoi, auquel cas les personnes concernées peuvent quitter le Canada à leurs propres frais et ne pas être assujetties à ce cadre.

Description

Les frais de renvoi s'appliquent à la prise et à l'exécution de toutes les mesures de renvoi. Étant donné que le coût du renvoi varie considérablement selon la destination, la proposition vise à regrouper les frais actuels de renvoi aux États-Unis ou à Saint-Pierre-et-Miquelon (750 \$) et les frais de renvoi à d'autres endroits (1 500 \$) en un montant unique et à faire une distinction entre le montant à recouvrer pour un renvoi sans escorte et pour un renvoi sous escorte. La structure tarifaire actuelle serait remplacée par un coût de renvoi sans escorte de 3 739 \$ et un coût de renvoi sous escorte de 12 541 \$. Si l'étranger a également été détenu aux fins de renvoi, un coût supplémentaire de 1 495 \$ sera ajouté aux droits prescrits pour les renvois sans escorte ou sous escorte.

Afin de reconnaître que le renvoi sous escorte peut être requis pour les personnes mineures et pour des raisons médicales qui sont indépendantes de la volonté de la personne, les frais de renvoi sous escorte ne s'appliqueront pas dans ces cas. En outre, comme les coûts liés aux renvois par mode terrestre sont inférieurs à ceux des autres types de renvoi, les étrangers visés par une mesure de renvoi sous escorte par voie terrestre n'auraient qu'à payer les frais d'un renvoi sans escorte.

En outre, les frais de détention ne s'appliqueraient pas aux mineurs détenus en vue de leur renvoi et ne s'appliqueraient qu'aux adultes dont la détention a été maintenue ou entamée lors du premier contrôle de la détention par la Section de l'immigration (SI) de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR). Si la personne est admissible à l'ERAR, les frais seraient limités aux situations dans lesquelles la SI confirme ou ordonne

a wish not to apply for PRRA. As a result, detention would only be assessed one time in relation to a specific removal, even though a foreign national could be detained multiple times before removal takes place.

Regulatory development

Consultation

A public consultation notice was published on the CBSA's website and the *Consulting with Canadians* website from May 16, 2020, until June 15, 2020. The CBSA also notified sixteen stakeholders with possible interest in the regulatory consultation. Four stakeholders responded to the notice: the British Columbia Civil Liberties Association (BCCLA), Canadian Bar Association (National Immigration Law Section), Canadian Association of Refugee Lawyers, and the Refugee Law Office.

The stakeholders expressed the following concerns about the proposed regulatory amendment:

- Cost-recovery increases are excessive.
- The CBSA should distinguish between removals by land versus air, given the cost of removals to the United States by land is low compared to air travel.
- Fee increases may have a discriminatory effect on vulnerable persons (i.e. persons living with disabilities, etc.) who may lack financial resources despite having compelling reasons to return to Canada.
- The proposed amendment would impede family unification given persons removed at CBSA's expense would face a financial burden if being sponsored, which could violate the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.
- The CBSA lacks the authority to collect detention costs within the IRPA. Including detention costs is unfair and should not be pursued.

The CBSA acknowledges that this regulatory proposal would amount to a significant cost recovery increase. In large part, this cost increase is driven by the fact that the framework has not been updated in nearly thirty years. In order to mitigate against such a sizable cost increase in the future, the proposed regulations will include an annual adjustment for inflation moving forward. Further, in response to stakeholder concerns, the CBSA has modified the proposal to amend section 243 of the IRPR so that land escorts and medical escorts, would only be charged the unescorted fee, rather than the escorted fee. Further, the CBSA considered the best interest of the child and modified the proposal so that foreign nationals

la détention après que la demande d'ERAR a été rejetée, ou après que la personne a indiqué qu'elle souhaitait ne pas demander d'ERAR. Par conséquent, la détention ne serait évaluée qu'une seule fois dans le cadre d'un renvoi particulier, même si l'étranger peut être détenu à plusieurs reprises avant son renvoi.

Élaboration de la réglementation

Consultation

Un avis de consultation publique a été publié sur le site Web de l'ASFC et sur le site Web de « Consultations auprès des Canadiens » du 16 mai au 15 juin 2020. L'ASFC a également avisé 16 intervenants qui pourraient être intéressés par la consultation sur la réglementation. Quatre intervenants ont répondu à l'avis : la British Columbia Civil Liberties Association (BCCLA), l'Association du Barreau canadien (Section nationale du droit de l'immigration), l'Association canadienne des avocats et avocates en droit des réfugiés et le Bureau du droit des réfugiés.

Les intervenants ont exprimé les préoccupations suivantes au sujet de la modification réglementaire proposée :

- L'augmentation des formules de recouvrement des coûts est excessive.
- L'ASFC doit faire la distinction entre les renvois par voie terrestre et par voie aérienne, étant donné que le coût des renvois par voie terrestre aux États-Unis est faible par rapport aux voyages par voie aérienne.
- L'augmentation des frais peut avoir un effet discriminatoire sur les personnes vulnérables (c'est-à-dire les personnes handicapées, entre autres) qui peuvent manquer de ressources financières malgré leurs raisons impérieuses de revenir au Canada.
- La modification proposée nuirait à l'unification des familles, étant donné que les personnes renvoyées aux frais de l'ASFC feraient face à un fardeau financier si elles étaient parrainées, ce qui pourrait constituer une violation de la *Charte canadienne des droits et libertés*.
- L'ASFC n'a pas le pouvoir de recouvrer les frais de détention en vertu de la LIPR. Il est injuste d'inclure les frais de détention et il ne faut pas le faire.

L'ASFC reconnaît que cette proposition de règlement équivaudrait à une augmentation importante des frais à recouvrer. Dans une large mesure, cette augmentation des frais est attribuable au fait que le cadre n'a pas été révisé depuis près de trente ans. Afin d'atténuer une telle augmentation des frais à l'avenir, le règlement proposé comprendra un rajustement annuel pour tenir compte de l'inflation. En outre, en réponse aux préoccupations des intervenants, l'ASFC a modifié la proposition visant à modifier l'article 243 du RIPR de façon à ce que les renvois sous escorte par voie terrestre et pour raisons médicales soient seulement assortis des frais de renvoi sans escorte, plutôt que des frais pour renvoi sous escorte. En outre, l'ASFC a

removed as minors would only pay the unescorted fee, even if removed under escort, and be exempted from the requirement to pay detention fees. Detention of minors is a measure of last resort and only occurs in exceptional circumstances under the IRPA. The CBSA considered comments relating to the impact of the proposed fees on the individual's ability to return to Canada but decided not to make further amendments. The proposed fees, including detention specifically where necessary for the removal, are based on actual CBSA removal expenditures and include several activities necessary to carry out removals. For more details on the activities considered, see the "Rationale" section below.

It is also important to note that any individuals, including vulnerable persons, minors, or other persons, who lack the ability to pay and have compelling reasons to return to Canada may apply for and may be issued a Temporary Resident Permit, or apply and be considered for permanent residency based on humanitarian and compassionate considerations, to be able to return to Canada. Given there are existing mechanisms in the legislative framework to accommodate the unique circumstances of particularly compelling cases where appropriate, it has been assessed that further exemptions to the recovery of removal cost framework are unnecessary.

Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation

As required by the *Cabinet Directive on the Federal Approach to Modern Treaty Implementation*, an assessment of modern treaty implications was conducted. The assessment examined the geographical scope and subject matter of the initiative in relation to modern treaties in effect and did not identify any potential modern treaty impacts or obligations. The Indigenous Affairs Secretariat within the CBSA was consulted on the proposed regulatory changes. The Agency will continue to assess potential impacts as new modern treaties are implemented.

Instrument choice

Other than a change to the IRPR, maintaining the current framework while leveraging provisions of the *Service Fees Act* (SFA), which entered into force in 2018, was also considered. Specifically, a new provision in section 17 of the SFA has allowed for fees to be annually adjusted under the Consumer Price Index (CPI) without a need for frequent regulatory changes. However, the CPI adjustment can only be applied effective April 1, 2019, meaning that the base fee in 2019 could only be equal to the 1993 removal fees, which would not serve to modernize the framework.

tenu compte de l'intérêt supérieur de l'enfant et a déterminé que les étrangers renvoyés en tant que mineurs ne paieraient que les frais de renvoi sans escorte, même s'ils étaient renvoyés sous escorte, et qu'ils seraient dispensés de l'obligation de payer les frais de détention. La détention de mineurs est une mesure de dernier recours et ne se produit que dans des circonstances exceptionnelles en vertu de la LIPR. L'ASFC a examiné les commentaires concernant les répercussions des frais proposés sur la capacité de la personne de revenir au Canada, mais a décidé de ne pas apporter d'autres modifications. Les frais proposés, y compris pour la détention lorsqu'elle est nécessaire avant le renvoi, sont fondés sur les dépenses réelles engagées par l'ASFC pour les renvois et comprennent plusieurs activités nécessaires au renvoi. Pour en savoir plus sur les activités considérées, lisez la section « Justification » ci-dessous.

Il est également important de souligner que toute personne, y compris les personnes vulnérables, les mineurs ou d'autres personnes, qui n'a pas la capacité de payer et qui a des raisons impérieuses de revenir au Canada peut demander et se voir délivrer un permis de séjour temporaire ou demander et être considérée pour l'obtention de la résidence permanente pour des motifs d'ordre humanitaire, afin de pouvoir revenir au Canada. Étant donné que le cadre législatif prévoit des mécanismes pour tenir compte des circonstances uniques des cas particulièrement exceptionnels, on a évalué qu'il n'est pas nécessaire d'accorder d'autres dispenses dans le cadre de recouvrement des frais de renvoi.

Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones

Comme l'exige la *Directive du Cabinet sur l'approche fédérale pour la mise en œuvre des traités modernes*, la proposition a été soumise à une évaluation des répercussions sur les traités modernes. L'évaluation initiale a porté sur la zone géographique et l'objet de l'initiative en lien avec les traités modernes en vigueur, et n'a pas conclu à l'existence d'obligations ou de répercussions potentielles liées à des traités modernes. Le Secrétariat aux affaires autochtones de l'ASFC a été consulté au sujet des modifications réglementaires proposées. L'Agence continuera d'évaluer les répercussions potentielles à mesure que de nouveaux traités modernes sont mis en œuvre.

Choix de l'instrument

Outre un changement au RPR, on a également envisagé le maintien du cadre actuel, mais en tirant parti des dispositions de la *Loi sur les frais de service* (LFS) entrées en vigueur en 2018. Plus précisément, une nouvelle disposition à l'article 17 de la LFS a permis que les frais soient rajustés annuellement en fonction de l'indice des prix à la consommation (IPC) sans qu'il soit nécessaire de procéder à de fréquents changements réglementaires. Toutefois, le rajustement de l'IPC ne peut être appliqué qu'à compter du 1^{er} avril 2019, ce qui signifie que les frais de base en

While also requiring a regulatory change, adjustment to the fees amount based solely on CPI being applied retroactively as of 1993 was also considered. In that regard, the proposed unescorted fee would generally align with inflationary increases if applied to the removal fee of \$1,500 that currently applies to removals outside of the United States and St. Pierre and Miquelon. However, this approach would not allow for the inclusion of costs related to escort and detention, and would only result in a portion of current removal costs being recovered. Consequently, amending the regulatory framework in the IRPR that not only accounts for inflationary increases but also allows to align removal fees charged with the actual costs incurred by the CBSA has been determined to be the most feasible option.

Regulatory analysis

Benefits and costs

The estimated costs and benefits are based on the assumption that the number of persons from whom removal costs are recovered will remain the same, at an average of 348 foreign nationals per year, based on data from 2015–16 to 2019–20. During that period, of the 348 foreign nationals removed from whom removal costs were recovered, 315 (90.5%) were removed to countries other than the United States and St. Pierre et Miquelon and 33 (9.5%) were removed to the United States or St. Pierre et Miquelon. At the same time, the total removals at the expense of the Government of Canada were comprised of 15.8% escorted removals and 84.2% unescorted removals. In 40.6% of those cases, the foreign nationals were also estimated to be detained for removal.

Consequently, the monetized benefits have been established based on the estimated revenue from the new fees, as follows:

- Unescorted removal fee revenue was calculated using both the average numbers of unescorted removals to the United States or St. Pierre and Miquelon and elsewhere who sought to return, less the current fees, yielding total revenue in the base year of \$677,031.
- Escorted removal fee revenue was calculated using both the average numbers of escorted removals to the United States or St. Pierre and Miquelon and elsewhere who sought to return, less the current fees, yielding total revenue of \$611,016.
- Detention for removal fee revenue was calculated by applying the portion of persons who were estimated to be detained for removal against the overall number of

2019 ne pourraient être égaux qu'aux frais de renvoi de 1993, ce qui ne permettrait pas de moderniser le cadre. Bien que cette mesure nécessite également des modifications réglementaires, on a également envisagé de rajuster le montant des frais en fonction uniquement de l'IPC appliqué rétroactivement à 1993. À cet égard, les frais proposés pour les renvois sans escorte s'aligneraient généralement sur les augmentations inflationnistes si elles sont appliquées aux frais de renvoi de 1 500 \$ qui s'appliquent actuellement aux renvois ailleurs qu'aux États-Unis et Saint-Pierre-et-Miquelon. Toutefois, cette approche ne permettrait pas d'inclure les coûts liés à l'escorte et à la détention, et ne permettrait de recouvrer qu'une partie des frais de renvoi réels. Par conséquent, il a été déterminé que l'option la plus réalisable est la modification du cadre de réglementation du RIPR, modification qui tient compte non seulement des augmentations inflationnistes, mais qui permet également d'harmoniser les frais de renvois facturés avec les coûts réels engagés par l'ASFC.

Analyse de la réglementation

Avantages et coûts

Les coûts et avantages estimés reposent sur l'hypothèse que le nombre de personnes auprès desquelles les frais de renvoi sont recouverts restera le même, à savoir 348 ressortissants étrangers par an en moyenne, si l'on tient compte des données de 2015-2016 à 2019-2020. Au cours de cette période, sur les 348 ressortissants étrangers renvoyés dont les frais de renvoi ont été recouverts, 315 (90,5 %) avaient été renvoyés vers des pays autres que les États-Unis et Saint-Pierre-et-Miquelon, et 33 (9,5 %) ont été renvoyés vers les États-Unis ou Saint-Pierre-et-Miquelon. Dans le même temps, de la totalité des renvois aux frais du gouvernement du Canada, 15,8 % étaient avec escorte et de 84,2 % sans escorte. Dans 40,6 % de ces cas, on estime que les ressortissants étrangers avaient également été détenus en vue de leur renvoi.

En conséquence, les avantages monétaires ont été établis sur la base d'une estimation des recettes provenant des nouveaux frais. Voici un aperçu :

- Les recettes provenant des frais de renvoi sans escorte ont été calculées en utilisant à la fois le nombre moyen de personnes renvoyées sans escorte vers les États-Unis ou Saint-Pierre-et-Miquelon et ailleurs et qui ont cherché à revenir, moins les frais actuels, ce qui donne des recettes totales de 677 031 \$ pour l'année de référence.
- Les recettes provenant des frais de renvoi avec escorte ont été calculées en utilisant à la fois le nombre moyen de personnes renvoyées avec escorte vers les États-Unis ou Saint-Pierre-et-Miquelon et ailleurs et qui ont cherché à revenir, moins les frais actuels, ce qui donne des recettes totales de 611 016 \$.

removed persons who sought to return, yielding total revenue in the base year of \$211,334.

All costs are then presented over 10 years in present value and using a discount rate of 7%.

As the CBSA and IRCC currently collect approximately \$497,100 annually on average in removal costs, the proposed amendments are expected to result in an increase of \$11.2 million in revenues for Government over a 10-year period following implementation. Additionally, the proposed amendments would encourage foreign nationals to voluntarily comply with Canada's immigration laws, especially if they wanted to return to Canada. It is important to note that foreign nationals who voluntarily comply with an enforceable removal order and depart Canada at their own expense are not required to repay any removal costs.

Some communications costs will be incurred in relation to the implementation of the new regulation and communicating the new fee structure to the public, such as revisions of program policy, training and operational guidance to officers.

The CBSA has also incurred costs of \$2.2 million in IT costs to create a functionality to enable automated creation of removal cases, a component of the Government-funded Asylum Interoperability Project. Ongoing IT maintenance costs are expected to be minimal and have not been costed. However, those are considered sunk costs and are excluded from the cost-benefit statement.

Cost-benefit statement

Number of years: 10 (fiscal year 2023–24 to 2032–33)
Base year for costing: 2023–24
Present value base year: 2023
Discount rate: 7%

Monetized costs

Impacted stakeholder	Description of cost	Base year	Other relevant years	Final year	Total (present value)	Annualized value
Government (CBSA)	Communication	\$20,000	\$0	\$0	\$20,000	\$2,848
All stakeholders	Total costs	\$20,000	\$0	\$0	\$20,000	\$2,848

- Les recettes provenant des frais de détention pour renvoi ont été calculées en appliquant la proportion de personnes dont on estimait qu'elles étaient détenues aux fins de renvoi au nombre total de personnes renvoyées qui cherchaient à revenir, ce qui a généré des recettes totales de 211 334 \$ pour l'année de référence.

Tous les coûts sont ensuite présentés sur 10 ans en valeur actuelle et en utilisant un taux d'actualisation de 7 %.

Étant donné que l'ASFC et IRCC perçoivent actuellement environ 497 100 \$ par an en moyenne au titre des frais de renvoi, les modifications proposées devraient se traduire par une augmentation des recettes de l'ordre de 11,2 millions de dollars pour le gouvernement, sur une période de 10 ans suivant la mise en œuvre. En outre, les modifications proposées encourageraient les ressortissants étrangers à se conformer volontairement aux lois canadiennes sur l'immigration, en particulier s'ils souhaitent revenir au Canada. Il est important de noter que les ressortissants étrangers qui se conforment volontairement à une mesure de renvoi exécutoire et quittent le Canada à leurs propres frais ne sont pas tenus de rembourser les frais de renvoi.

Certains coûts de communication seront engendrés pour la mise en œuvre du nouveau règlement et la communication de la nouvelle structure des frais au public, notamment, les révisions de la politique de programmes ainsi que la formation et l'orientation opérationnelle des agents.

L'ASFC a également engagé des coûts de 2,2 millions de dollars en informatique pour créer une fonctionnalité permettant la création automatisée de cas de renvoi, une composante du projet d'interopérabilité en matière d'asile financé par le gouvernement. Les coûts permanents de maintenance informatique devraient être minimes, mais n'ont pas été évalués. Toutefois, ces coûts sont considérés comme irrécupérables et sont exclus de l'énoncé des coûts et avantages.

Énoncé des coûts et avantages

Nombre d'années : 10 (de l'exercice 2023-2024 à l'exercice 2032-2033)
Année de base pour le calcul des coûts : 2023-2024
Année de base de la valeur actuelle : 2023
Taux d'actualisation : 7 %

Coûts monétaires

Intervenants concernés	Description du coût	Année de référence	Autres années pertinentes	Dernière année	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
Gouvernement (ASFC)	Communications	20 000 \$	0 \$	0 \$	20 000 \$	2 848 \$
Tous les intervenants	Coûts totaux	20 000 \$	0 \$	0 \$	20 000 \$	2 848 \$

Monetized benefits

Impacted stakeholder	Description of benefit	Base year	Other relevant years	Final year	Total (present value)	Annualized value
Government	Revenue generated from collection of fees	\$1,499,382	\$8,953,257	\$815,564	\$11,268,203	\$1,604,339
All stakeholders	Total benefits	\$1,499,382	\$8,953,257	\$815,564	\$11,268,203	\$1,604,339

Avantages monétaires

Intervenants concernés	Description de l'avantage	Année de référence	Autres années pertinentes	Dernière année	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
Gouvernement	Recettes provenant du recouvrement des frais	1 499 382 \$	8 953 257 \$	815 564 \$	11 268 203 \$	1 604 339 \$
Tous les intervenants	Avantages totaux	1 499 382 \$	8 953 257 \$	815 564 \$	11 268 203 \$	1 604 339 \$

Summary of monetized costs and benefits

Impacts	Base year	Other relevant years	Final year	Total (present value)	Annualized value
Total costs	\$20,000	\$0	\$0	\$20,000	\$2,848
Total benefits	\$1,499,382	\$8,953,257	\$815,564	\$11,268,203	\$1,604,339
NET IMPACT	\$1,479,382	\$8,953,257	\$815,564	\$11,248,203	\$1,601,491

Résumé des coûts et des avantages monétaires

Incidence	Année de référence	Autres années pertinentes	Dernière année	Total (valeur actualisée)	Valeur annualisée
Coûts totaux	20 000 \$	0 \$	0 \$	20 000 \$	2 848 \$
Avantages totaux	1 499 382 \$	8 953 257 \$	815 564 \$	11 268 203 \$	1 604 339 \$
INCIDENCE NETTE	1 479 382 \$	8 953 257 \$	815 564 \$	11 248 203 \$	1 601 491 \$

Small business lens

Analysis under the small business lens concluded that the proposed regulation will not impact Canadian small businesses.

One-for-one rule

The one-for-one rule does not apply as there is no impact on business.

Lentille des petites entreprises

L'analyse sous la lentille des petites entreprises a permis de conclure que le projet de règlement n'aura aucune incidence sur les petites entreprises canadiennes.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas parce qu'il n'y a aucune incidence sur les activités commerciales.

Regulatory cooperation and alignment

There is no regulatory cooperation or alignment (with other jurisdictions) component associated with the proposed amendments.

Strategic environmental assessment

A preliminary scan, conducted in accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, concluded that a strategic environmental assessment is not required.

Gender-based analysis plus (GBA+)

This proposal would not impact who is determined to be inadmissible and issued a removal order. In 2018, of removal orders issued to foreign nationals authorized entry to Canada (an appropriate proxy for immigration document holders), 44% were female and 56% were male. From a review of persons who repaid their removal costs between 2016–17 and 2019–20, 62% were male, 37.5% female and the remaining gender was other or unknown. Most were adults, with minors under the age of 18 accounting for 5% of cases. However, an increase in fees may disproportionately affect the ability of low-income groups to pay.

During the consultations, stakeholders also expressed concerns that the cost-recovery fees are excessive for vulnerable persons (i.e. persons living with disabilities, mental illness, and victims of gender-based violence) and would impede family reunification. In response, the CBSA has made adjustments to the proposed fee structure by granting exemptions from some fees for minors (escort and detention) and for medical escorts (escort fees). As noted above, individuals with particularly compelling circumstances may also apply for and may be granted a temporary resident permit (TRP), which could facilitate their entry to Canada, where warranted.

The current provisions for foreign nationals who seek to return to Canada, but are unable to repay the outstanding removal fees, remain in place under the proposed amendments — the discretionary issuance of TRPs and exemptions for humanitarian and compassionate (H&C) considerations, if case circumstances warrant. A TRP can be issued in accordance with subsection 24(1) of the IRPA to allow a person who is inadmissible or who does not meet a requirement under IRPA to enter or remain in Canada.

Coopération et harmonisation en matière de réglementation

Il n'y a aucun volet de coopération en matière de réglementation ou d'harmonisation des règlements (avec d'autres administrations) associé aux modifications proposées.

Évaluation environnementale stratégique

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, un examen préliminaire a permis de conclure qu'une évaluation environnementale stratégique n'est pas requise.

Analyse comparative entre les sexes plus (ACS+)

Cette proposition n'aura aucune incidence sur la détermination des personnes jugées interdites de territoire et visées par une mesure de renvoi. En 2018, parmi les mesures de renvoi prises à l'endroit d'étrangers autorisés à entrer au Canada (une valeur représentative appropriée pour les titulaires de documents d'immigration), 44 % visaient des femmes et 56 % des hommes. À la suite d'un examen des personnes qui ont remboursé leurs frais de renvoi entre 2016-2017 et 2019-2020, 62 % étaient des hommes, 37,5 % des femmes et le reste était classé « autre » ou « inconnu ». La plupart étaient des adultes, et les mineurs de moins de 18 ans représentaient 5 % des cas. Toutefois, une augmentation des frais peut avoir une incidence disproportionnée sur la capacité des groupes à faible revenu de payer.

Au cours des consultations, les intervenants ont également exprimé des préoccupations quant au fait que les frais à recouvrer sont excessifs pour les personnes vulnérables (c'est-à-dire les personnes handicapées, les personnes atteintes de maladie mentale et les victimes de violence fondée sur le sexe) et qu'ils nuiraient à la réunification des familles. En réponse, l'ASFC a apporté des modifications à la structure tarifaire proposée en accordant des dispenses de certains frais à l'intention des mineurs (escorte et détention) et des personnes renvoyées sous escorte pour raisons médicales (frais d'escorte). Tel qu'il a été mentionné précédemment, les personnes qui se trouvent dans des situations particulièrement exceptionnelles peuvent également demander et se voir accorder un permis de séjour temporaire (PST), ce qui pourrait faciliter leur entrée au Canada, lorsque cela est justifié.

Les dispositions actuelles concernant les étrangers qui cherchent à revenir au Canada, mais qui ne sont pas en mesure de rembourser les frais de renvoi en souffrance, demeurent en vigueur en vertu des modifications proposées — l'octroi discrétionnaire de PST et de dispenses pour des motifs d'ordre humanitaire, si les circonstances le justifient. Un PST peut être délivré en vertu du paragraphe 24(1) de la LIPR pour permettre à une personne interdite de territoire ou qui ne satisfait pas à une exigence de la

Officers have a broad discretion to issue a TRP based on a balanced assessment of the particular circumstances for the non-compliance with IRPA for not paying the removal costs with the objectives of the Act, including the objective that families are reunited in Canada. Further, pursuant to subsection 25.1(1) of the IRPA, the Minister of Immigration, Refugees and Citizenship may grant a foreign national or permanent resident an exemption from any applicable criteria or obligation of the Act if justified by H&C considerations, including consideration related to the best interest of the child.

Rationale

The proposed removal costs are based on removal expenditures incurred by the CBSA in fiscal year 2018–19 and adjusted with CPI for the period between 2020 and 2023, using CPI rates of April of each respective year, rounded down to the nearest dollar. This approach was adopted as the calculations could not be based on more recent costs due to the impact of the COVID-19 pandemic on the removals program. During that time, the Agency limited its operations to removing foreign nationals with serious inadmissibility allegations, and the cost of those removals was impacted by pandemic-related travel restrictions, including testing and quarantine requirements and more expensive ticket prices, that are not reflective of an average cost of removal. The 2018–19 expenditures reflect more accurately removal-related expenses, such as an increase in salary costs for CBSA officers following the ratification of the collective agreement, as well as increased operational expenses related to inflation, which would not be captured if the costs were based on a historical average. The adjustment with 2020 to 2023 CPI will ensure the costs will remain up-to-date until the new regulation is expected to come into force. For the same reason, the fees may be updated by applying other CPI changes before final publication and entry into force.

The costs for unescorted removal (\$3,739) are comprised of activities related to removal preparation, which are principally: conducting a pre-removal interview with the person being removed; obtaining travel documents; making removal arrangements; case management; liaison work with airlines and other stakeholders; file closure; and CBSA ticket purchases and coordination of the removals program. The fees are not based on the destination of removal as implementing a geographically based framework would be overly complex and not supported by the cost structure: staff-related costs (direct and indirect salary costs, Employee Benefit Plan) account for 80% of the average unescorted removal cost while operation and

LIPR d'entrer au Canada ou de séjourner au Canada. Les agents jouissent d'un large pouvoir discrétionnaire pour délivrer un PST en se fondant sur une évaluation équilibrée des circonstances particulières de la non-conformité à la LIPR — soit le fait de ne pas payer les frais de renvoi — par rapport aux objectifs de la Loi, notamment celui de veiller à la réunification des familles au Canada. En outre, en vertu du paragraphe 25.1(1) de la LIPR, le ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté peut octroyer à un étranger le statut de résident permanent ou lever tout ou partie des critères et obligations applicables en vertu de la Loi, s'il estime que des considérations d'ordre humanitaire le justifient, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant directement touché.

Justification

Les coûts de renvoi proposés sont calculés sur la base des dépenses de renvoi engagées par l'ASFC au cours de l'exercice 2018-2019 et ajustés en fonction de l'IPC pour la période comprise entre 2020 et 2023, en utilisant les taux de l'IPC du mois d'avril de chaque année respective, arrondis au dollar inférieur. Cette approche a été adoptée, car les calculs ne pouvaient pas être établis sur la base de coûts plus récents en raison des répercussions de la pandémie de COVID-19 sur le programme de renvoi. Au cours de cette période, l'Agence n'a fait que renvoyer des ressortissants étrangers faisant l'objet de graves allégations d'interdiction de territoire, et le coût de ces renvois a augmenté en raison des restrictions de voyage liées à la pandémie, y compris les exigences en matière de tests et de quarantaine et l'augmentation du prix des billets, ce qui a donné lieu à une situation qui ne reflète pas le coût moyen normal d'un renvoi. Les dépenses de 2018-2019 reflètent avec plus de fidélité les dépenses liées au renvoi, notamment, l'augmentation des coûts salariaux des agents de l'ASFC à la suite de la ratification de la convention collective, ainsi que l'augmentation des dépenses opérationnelles liées à l'inflation, qui ne seraient pas prises en compte si les coûts étaient établis sur la base d'une moyenne historique. Le rajustement en fonction de l'IPC de 2020-2023 permettra d'actualiser les coûts jusqu'à l'entrée en vigueur prévue du nouveau règlement. Pour la même raison, les frais peuvent être mis à jour en appliquant d'autres changements liés à l'IPC avant la publication finale et l'entrée en vigueur.

Les coûts des renvois sans escorte (3 739 \$) comprennent les activités liées à la préparation du renvoi, à savoir principalement : l'entretien préalable au renvoi avec la personne renvoyée; l'obtention des documents de voyage; la prise de dispositions en vue du renvoi; la gestion des cas; le travail de liaison avec les compagnies aériennes et d'autres parties prenantes; la clôture des dossiers; l'achat de billets par l'ASFC et la coordination du programme de renvois. Les frais ne sont pas fondés sur la destination du renvoi, car la mise en œuvre d'un cadre fondé sur des critères géographiques serait trop complexe et ne serait pas appuyée par la structure tarifaire : les coûts liés au personnel (coûts salariaux directs et indirects, régime

maintenance costs, including ticket purchases, represent the remaining 20%. In addition, the escorted removal costs (\$12,541) include expenses incurred for escort officers, associated overtime and incremental transportation costs. The calculation of the proposed removal costs is based on averages derived from actual CBSA removal expenditures, which include all removals (namely, CBSA-liability, transporter liability and foreign national liability).

The proposal also provides an additional detention cost in the amount of \$1,495 to be added to either the unescorted or escorted removal costs, as required. This fixed amount is based on a daily cost of \$436 (based on 2018–19 fiscal year costs) for an average of three days in detention for removal. Rather than using the average length of detention, the amount of \$1,495 was established using the average median length of detention over 2015–16 and 2016–17 fiscal years. More recent periods were not included, as the CBSA registered a significant increase in short-term detentions (i.e. 24 hours or less) beginning in 2017–18, mainly attributable to the increased detentions at CBSA ports of entry (POEs) following changes in visa requirements in 2016. Further, the median length of detention was optimal because relying on the average length of detention would inflate the detention rate by approximately 5% as it would account for the small number of long-term detentions extending beyond 99 days.

Implementation, compliance and enforcement, and service standards

Implementation

The proposed amendments are planned to come into force on April 8, 2024, and would not apply retroactively. In other words, the fees under the proposed framework would apply only to foreign nationals who were removed after the new regulations come into force. Further, these fees would be adjusted annually based on CPI in accordance with the SFA. This annual adjustment would begin taking place the year after the regulatory amendments are in force and on an annual basis according to the requirements of the SFA. Foreign nationals, removed prior to the coming into force of the proposed regulations, would be required to repay the removal fee that was in place at the time of their removal.

In order to support implementation of the proposed amendments, changes would be made to the Global Case Management System (GCMS), an IT system used to process immigration applications, which would clearly

d'avantages sociaux des employés) représentent 80 % du coût moyen du renvoi sans escorte, tandis que les coûts d'exploitation et d'entretien, y compris l'achat de billets, représentent les 20 % restants. En outre, les frais de renvoi sous escorte (12 541 \$) comprennent les dépenses engagées pour les agents d'escorte, les heures supplémentaires connexes et les frais de transport supplémentaires. Le calcul des coûts de renvoi proposés est fondé sur des moyennes tirées des dépenses réelles de l'ASFC liées aux renvois, lesquelles comprennent tous les renvois (à savoir ceux sous la responsabilité de l'ASFC, ceux sous la responsabilité des transporteurs et ceux sous la responsabilité de l'étranger).

La proposition prévoit également un coût supplémentaire de 1 495 \$ à ajouter aux frais de renvoi sans escorte ou sous escorte. Ce montant fixe est fondé sur un coût quotidien de 436 \$ (sur la base des coûts de l'exercice 2018-2019) pour une moyenne de 3 jours de détention aux fins de renvoi. Plutôt que d'utiliser la durée moyenne de la détention, le montant de 1 495 \$ a été établi en utilisant la durée moyenne et médiane de la détention au cours des exercices 2015-2016 et 2016-2017. Les périodes plus récentes n'ont pas été incluses, puisque l'ASFC a enregistré une augmentation importante des détentions à court terme (c'est-à-dire 24 heures ou moins) en 2017-2018, principalement attribuable à l'augmentation des détentions aux points d'entrée de l'ASFC à la suite des changements apportés aux exigences en matière de visa en 2016. En outre, la durée médiane de la détention était le point de repère optimal. En effet, se fonder sur la durée moyenne de la détention gonflerait le taux de détention d'environ 5 % parce que celle-ci comptabilise le petit nombre de détentions de longue durée s'étendant au-delà de 99 jours.

Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service

Mise en œuvre

Les modifications proposées entreraient en vigueur le 8 avril 2024 et ne s'appliqueraient pas rétroactivement. Autrement dit, les frais prévus dans le cadre proposé ne s'appliqueraient qu'aux étrangers qui ont été renvoyés après l'entrée en vigueur du nouveau règlement. De plus, ces frais seraient rajustés annuellement en fonction de l'IPC, conformément à la LFS. Ce rajustement aurait lieu l'année suivant l'entrée en vigueur des modifications réglementaires et sur une base annuelle, conformément aux exigences de la *Loi sur les frais de service* (LFS). Les étrangers visés par une mesure de renvoi avant l'entrée en vigueur du projet de règlement seraient tenus de rembourser les frais de renvoi qui étaient en place au moment de leur renvoi.

Afin d'appuyer la mise en œuvre des modifications proposées, des changements seraient apportés au Système mondial de gestion des cas, un système de TI utilisé pour traiter les demandes d'immigration, afin de déterminer

identify outstanding removal costs. The system changes would prevent IRCC from approving immigration documents submitted abroad if outstanding removal fees exist. Changes would also include creating a flag to identify foreign nationals who make an application to re-enter Canada at a POE. The flag would cause a mandatory referral to a secondary examination (required for POE activities not finalized at primary examination) for the purpose of collecting the removal costs before entry can be authorized. The CBSA would develop operational guidance and training material for officers relating to the new regulation and the associated IT changes.

A standard text would also be added to removal orders informing clients about the obligation existing under section 243 of the IRPR to repay removal fees. The CBSA and IRCC would also prepare communication products to be published on their websites advising the public of the changes.

The CBSA would monitor the impact of the proposed regulatory amendment on voluntary removal rates and achieved cost-recovery results. The Agency would also undertake to assess the impact of the changes on different groups in the context of gender-based analysis plus, including based on analysis related to the issuance of TRP and H&C considerations.

Compliance and enforcement

For cases handled at a POE, if the individual does not comply, and absent a TRP, as an example, to overcome the fee requirement, the foreign national would be denied entry to Canada. Depending on the individual circumstances, an officer may offer the individual the option to voluntarily withdraw their request to enter Canada, or issue a removal order due to the unpaid fees. For cases handled abroad, approval of an application would not be possible until the removal costs are recouped or an exemption is approved on a discretionary basis in a particular case.

Contact

Anders Sorensen
Immigration and Asylum Policy Innovation Division
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Telephone: 613-697-9346
Email: anders.sorensen@cbsa-asfc.gc.ca

clairement les coûts de renvoi en souffrance. Le système empêchera IRCC d'approuver les documents d'immigration soumis à l'étranger s'il existe des frais de renvoi en souffrance. Les changements comprendront également la création d'un indicateur actif pour déceler les ressortissants étrangers qui présentent une demande d'autorisation de revenir au Canada à un point d'entrée. L'indicateur entraînera un renvoi obligatoire pour examen secondaire (les activités requises au point d'entrée ne sont pas terminées lors de l'examen primaire) dans le but de recouvrer les frais de renvoi avant que l'entrée puisse être autorisée. L'ASFC rédigera des lignes directrices opérationnelles et élaborera du matériel de formation à l'intention des agents concernant le nouveau règlement et les changements connexes en matière de TI.

Un texte normalisé sera ajouté aux mesures de renvoi pour informer les clients de l'obligation prévue à l'article 243 du RIPR de rembourser les frais de renvoi. L'ASFC et IRCC prépareront également des produits de communication qui seront publiés sur leur site Web pour informer le public des changements.

L'ASFC surveillera l'incidence de la modification réglementaire proposée sur les taux de départ volontaire et les résultats obtenus en matière de recouvrement des coûts. L'Agence s'engage également à évaluer l'incidence des changements sur les différents groupes dans le contexte de l'analyse comparative entre les sexes plus, notamment en se fondant sur l'analyse liée à la délivrance de PST et aux considérations d'ordre humanitaire.

Conformité et application

Dans les cas traités au point d'entrée, si la personne ne se conforme pas à la loi, et en l'absence d'un PST, par exemple, pour se soustraire à l'obligation de payer les frais, l'étranger se verra refuser l'entrée au Canada. Selon les circonstances, l'agent peut proposer à l'intéressé de retirer volontairement sa demande d'entrée au Canada ou prendre la décision d'émettre une mesure de renvoi en raison du non-paiement des frais. Pour les cas traités à l'étranger, l'approbation d'une demande ne sera pas possible tant que les frais de renvoi n'auront pas été récupérés ou qu'une dispense n'aura pas été approuvée sur une base discrétionnaire dans un cas particulier.

Personne-ressource

Anders Sorensen
Division de l'innovation en matière de politique
d'immigration et d'asile
Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Téléphone : 613-697-9346
Courriel : anders.sorensen@cbsa-asfc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to sections 5^a and 53^b of the *Immigration and Refugee Protection Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Anders Sorensen, Manager, Asylum Policy Unit, Immigration and Asylum Policy Innovation Division, Strategic Policy Branch, Canada Border Services Agency, 100 Metcalfe Street, 10th floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8 (tel. 613-697-9346; email: Anders.Sorensen@cbsa-asfc.gc.ca).

Ottawa, November 27, 2023

Wendy Nixon
Assistant Clerk of the Privy Council

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations**Amendments**

1 Section 243 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ is replaced by the following:

Payment of removal costs

243 (1) Unless expenses incurred by His Majesty in right of Canada have been recovered from a transporter, a foreign national who is removed from Canada at His Majesty's expense shall not return to Canada if the foreign national has not paid to His Majesty the removal cost of

(a) \$3,739 for removal without escort or under escort other than by air; or

(b) \$12,541 for removal under escort by air.

Exception

(2) A foreign national who is removed under escort and is under 18 years of age at the time of removal or is removed

^a S.C. 2012, c. 19, s. 702

^b S.C. 2013, c. 16, s. 21

^c S.C. 2001, c. 27

¹ SOR/2002-227

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 5^a et 53^b de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Anders Sorensen, gestionnaire, Unité des politiques sur le droit d'asile, Division de l'innovation en matière de politique d'immigration et d'asile, Direction générale de la politique stratégique, Agence des services frontaliers du Canada, 100, rue Metcalfe, 10^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8 (téléphone : 613-697-9346; courriel : Anders.Sorensen@cbsa-asfc.gc.ca).

Ottawa, le 27 novembre 2023

La greffière adjointe du Conseil privé
Wendy Nixon

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés**Modifications**

1 L'article 243 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ est remplacé par ce qui suit :

Remboursement des frais

243 (1) À moins que les frais engagés par Sa Majesté du chef du Canada n'aient été recouverts du transporteur, l'étranger renvoyé du Canada aux frais de Sa Majesté ne peut y revenir avant d'avoir remboursé à Sa Majesté les frais de renvoi suivants :

a) pour un renvoi sans escorte, ou encore, sous escorte par une voie non aérienne, 3 739 \$;

b) pour un renvoi sous escorte effectué par voie aérienne, 12 541 \$.

Exception

(2) L'étranger qui, en raison de son état de santé ou du fait qu'il était âgé de moins de dix-huit ans au moment

^a L.C. 2012, ch. 19, art. 702

^b L.C. 2013, ch. 16, art. 21

^c L.C. 2001, ch. 27

¹ DORS/2002-227

under medical escort is subject to the removal cost set out in paragraph (1)(a).

Detention costs

(3) In addition to the costs set out in subsection (1), a foreign national who is detained shall pay a detention cost of \$1,495 if

(a) the detention is ordered or maintained after a removal order comes into force under section 49 of the Act;

(b) the detention is ordered or maintained after the application for protection is rejected under section 171 or after the foreign national is notified by the Department under subsection 160(3) that they may make an application under subsection 112(1) of the Act and the Department receives confirmation in writing from the foreign national that they do not intend to make an application, if applicable;

(c) the Immigration Division orders or maintains the detention under section 58 of the Act or after the detention is ordered or maintained under paragraph (b); and

(d) the foreign national is at least 18 years of age at the time they are detained.

Transitional Provision

2 Section 243 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, as it read on the day before the day on which these Regulations come into force, continues to apply with respect to a foreign national who was removed before the day on which these Regulations come into force.

Coming into Force

3 These Regulations come into force on April 8, 2024, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

de l'exécution de la mesure de renvoi, est renvoyé sous escorte est tenu au remboursement des frais de renvoi prévus à l'alinéa (1)a).

Frais de détention

(3) L'étranger qui a été détenu est tenu, en plus des frais prévus au paragraphe (1), de rembourser des frais de détention de 1 495 \$ si les conditions ci-après sont réunies :

a) la détention a été ordonnée ou maintenue après la prise d'effet de la mesure de renvoi au titre de l'article 49 de la Loi;

b) la détention a été ordonnée ou maintenue après le rejet de la demande de protection au titre de l'article 171 ou après le moment où le ministère avise l'étranger aux termes du paragraphe 160(3) qu'il peut faire une demande de protection au titre du paragraphe 112(1) de la Loi et le ministère reçoit de l'intéressé confirmation écrite qu'il n'a pas l'intention de se prévaloir de son droit, le cas échéant;

c) la Section de l'immigration a ordonné ou maintenu la détention au titre de l'article 58 de la Loi ou après que la détention ait été ordonnée ou maintenue au titre de l'alinéa b);

d) l'étranger était âgé d'au moins dix-huit ans au moment de sa détention.

Disposition transitoire

2 L'article 243 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent règlement, continue de s'appliquer à l'égard de l'étranger qui a été renvoyé avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur le 8 avril 2024 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

INDEX**COMMISSIONS****Canada Energy Regulator**

Application to export electricity to the United States Second Foundation US Trading, LLC	3704
---	------

Canada Revenue Agency

Income Tax Act Revocation of registration of charities [Voluntary, 103400834RR0001]	3705
---	------

Canadian International Trade Tribunal

Inquiry Environmental services	3709
Order Copper pipe fittings	3710

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Administrative decisions	3711
Decisions	3711
* Notice to interested parties	3710

GOVERNMENT NOTICES**Citizenship and Immigration, Dept. of**

Immigration and Refugee Protection Act Ministerial instructions with respect to the processing of study permit applications ...	3676
---	------

Environment, Dept. of the

Canadian Environmental Protection Act, 1999 Order 2023-66-11-02 Amending the Non-domestic Substances List	3678
Order 2023-87-11-02 Amending the Non-domestic Substances List	3679

Health, Dept. of

Department of Health Act Notice of annual increase of Health Canada's Drug Master Files and Certificate of Pharmaceutical Product fees	3679
Financial Administration Act Notice of annual adjustment of fees for dealer's licences	3680
Food and Drugs Act Notice of annual adjustment of the Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Order	3681
Patent Act Notice of annual increase of fee pursuant to the Certificate of Supplementary Protection Regulations	3697

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Privy Council Office**

Appointment opportunities	3697
---------------------------------	------

MISCELLANEOUS NOTICES

* Alan CA Inc. Letters patent of continuance	3712
* MD Private Trust Company and The Bank of Nova Scotia Trust Company Letters patent of amalgamation	3712

PARLIAMENT**House of Commons**

* Filing applications for private bills (First Session, 44th Parliament)	3703
---	------

PROPOSED REGULATIONS**Canada Border Services Agency**

Immigration and Refugee Protection Act Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations	3715
--	------

SUPPLEMENTS**Copyright Board**

Re: Sound Tariff 8 – Non-Interactive and Semi-Interactive Streaming (2013-2018)	
--	--

* This notice was previously published.

INDEX

AVIS DIVERS

* Alan CA Inc. Lettres patentes de prorogation.....	3712
* Société de fiducie privée MD et La Société de Fiducie Banque de Nouvelle-Écosse Lettres patentes de fusion	3712

AVIS DU GOUVERNEMENT

Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés Instructions ministérielles concernant le traitement des demandes de permis d'étude.....	3676
--	------

Conseil privé, Bureau du

Possibilités de nominations	3697
-----------------------------------	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2023-66-11-02 modifiant la Liste extérieure	3678
Arrêté 2023-87-11-02 modifiant la Liste extérieure	3679

Santé, min. de la

Loi sur la gestion des finances publiques Avis d'ajustement annuel sur les prix à payer à l'égard des licences de distributeur.....	3680
Loi sur le ministère de la Santé Avis d'augmentation annuelle des prix à payer à l'égard des fiches maîtresses des médicaments et des certificats de produits pharmaceutiques de Santé Canada.....	3679
Loi sur les aliments et drogues Avis d'ajustement annuel de l'Arrêté sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux.....	3681
Loi sur les brevets Avis de majoration annuelle sur le prix à payer à l'égard du Règlement sur les certificats de protection supplémentaire	3697

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance [volontaire, 103400834RR0001]	3705
---	------

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés.....	3710
Décisions	3711
Décisions administratives	3711

Régie de l'énergie du Canada

Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis Second Foundation US Trading, LLC	3704
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Enquête Services environnementaux.....	3709
Ordonnance Raccords de tuyauterie en cuivre.....	3710

PARLEMENT

Chambre des communes

* Demandes introductives de projets de loi d'intérêt privé (Première session, 44 ^e législature)	3703
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Agence des services frontaliers du Canada

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.....	3715
---	------

SUPLÉMENTS

Commission du droit d'auteur

Tarif 8 de Ré:Sonne – Transmission non interactive et semi-interactive (2013-2018)	
---	--

* Cet avis a déjà été publié.

Canada Gazette

Part I



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 2, 2023

OTTAWA, LE SAMEDI 2 DÉCEMBRE 2023

COPYRIGHT BOARD

Re:Sound Tariff 8 – Non-Interactive and Semi-Interactive Streaming (2013-2018)

Citation: *Re:Sound Tariff 8 (2013-2018)*, 2023 CB 12-T

See also: *Re:Sound Tariff 8 (2013-2018)*, 2023 CB 12

Published pursuant to section 70.1 of the *Copyright Act*

Lara Taylor
Secretary General
1-833-860-7131 (toll-free number)
registry-greffe@cb-cda.gc.ca (email)

RE:SOUND TARIFF 8 – NON-INTERACTIVE AND SEMI-INTERACTIVE STREAMING (2013-2018)

Short Title

1. This tariff may be cited as the *Re:Sound Non-Interactive and Semi-Interactive Streaming Tariff, 2013-2018*.

Definitions

2. In this tariff,

“Act” means the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, as modified; (« *Loi* »)

“device” means any device capable of receiving and playing a file, including a computer, digital media player, cellular phone, smartphone, or tablet; (« *appareil* »)

“file” means a digital file of a sound recording of a musical work or a part thereof, whether or not that sound recording has been published, is in the public domain, is eligible to receive equitable remuneration or is within the repertoire of Re:Sound; (« *fichier* »)

COMMISSION DU DROIT D’AUTEUR

Tarif 8 de Ré:Sonne – Transmission non interactive et semi-interactive (2013-2018)

Référence : *Tarif 8 de Ré:Sonne (2013-2018)*, 2023 CDA 12-T

Voir également : *Tarif 8 de Ré:Sonne (2013-2018)*, 2023 CDA 12

Publié en vertu de l’article 70.1 de la *Loi sur le droit d’auteur*

La secrétaire générale
Lara Taylor
1-833-860-7131 (numéro sans frais)
registry-greffe@cb-cda.gc.ca (courriel)

TARIF 8 DE RÉ:SONNE – TRANSMISSION NON INTERACTIVE ET SEMI-INTERACTIVE (2013-2018)

Titre abrégé

1. *Tarif Ré:Sonne pour la transmission non interactive et semi-interactive, 2013-2018*.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.

« année » Année civile. (“*year*”)

« appareil » Tout appareil capable de recevoir et de faire entendre un fichier : ordinateur, lecteur de médias numérique, téléphone cellulaire, téléphone intelligent, tablette, etc. (“*device*”)

« diffusion simultanée » Communication simultanée de signaux de radio par voie hertzienne, de radio satellite et de services sonores payants par Internet ou par un autre réseau numérique vers un appareil; ces signaux sont identiques aux signaux originaux et leur destinataire

“month” means a calendar month; (« *mois* »)

“non-commercial webcaster” means any webcaster other than the Canadian Broadcasting Corporation, that is owned and operated by a not-for-profit organization including any campus webcaster and community webcaster, whether or not any part of the webcaster’s operating costs are funded by advertising revenues; (« *webdiffuseur non commercial* »)

“non-interactive stream” refers to a stream over which the recipient is unable to exercise any control over the content or the timing of the stream. For example, the recipient cannot skip or pause the communication of a file or influence the content being delivered to the recipient by indicating a preference for a musical genre, artist or sound recording other than by selecting the channel; (« *transmission non interactive* »)

“on-demand stream” refers to any stream through which a specific file can be communicated to a member of the public at a place and at a time individually chosen by that member of the public; (« *transmission sur demande* »)

“play” means the single communication of a file or a part thereof, to a single person; (« *écoute* »)

“semi-interactive stream” refers to a stream over which the recipient has the ability to exercise some level of control over the content or the timing of the stream, such as by skipping, pausing, rewinding or fast-forwarding the communication of a file or by indicating a preference for a musical genre, artist or sound recording; (« *transmission semi-interactive* »)

“service” means a person or organization who carries out a stream, excluding a non-commercial webcaster; (« *service* »)

“simulcast” means the simultaneous communication of an over-the-air radio, pay audio or satellite radio broadcast via the Internet or another digital network, to a device, which is identical to the original signal and over which the recipient is unable to exercise any control over the content or the timing of the communication. For example, the recipient cannot skip, pause, rewind or fast-forward the communication of a file or influence the content of the communication by indicating a preference for a musical genre, artist or sound recording. If the possibility of such interaction exists, a stream is not a simulcast, regardless of whether the end user interacts with the stream or not; (« *diffusion simultanée* »)

“stream” means the communication in Canada, via the Internet or another digital network, to a device, of one or more files; (« *transmission* »)

“year” means a calendar year. (« *année* »)

est incapable d’exercer un contrôle sur le contenu ou le moment de la communication. À titre d’exemple, le destinataire ne peut pas ignorer, reculer ou avancer la communication d’un fichier ni la mettre en pause ou influencer son contenu par l’attribution d’une préférence pour un genre musical, un artiste ou un enregistrement sonore. Si une telle interaction est possible, une transmission n’est pas une diffusion simultanée, que le destinataire interagisse avec la transmission ou non. (« *simulcast* »)

« *écoute* » Communication unique d’un fichier ou d’une partie de celui-ci à une seule personne. (« *play* »)

« *fichier* » Fichier numérique d’un enregistrement sonore d’une œuvre musicale, ou d’une partie de ce fichier, qu’il soit publié ou non, qu’il soit dans le domaine public ou non, qu’il remplisse les conditions du droit à la rémunération équitable ou non, qu’il figure ou non dans le répertoire de Ré:Sonnet. (« *file* »)

« *Loi* » *Loi sur le droit d’auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, dans sa version modifiée. (« *Act* »)

« *mois* » Mois civil. (« *month* »)

« *service* » Personne ou organisme qui fournit une transmission, à l’exclusion d’un webdiffuseur non commercial. (« *service* »)

« *transmission* » Communication au Canada par Internet ou par un autre réseau numérique, vers un appareil, d’un ou de plusieurs fichiers. (« *stream* »)

« *transmission non interactive* » Transmission dans le cadre de laquelle le destinataire ne peut aucunement déterminer le contenu ou le moment de la transmission. À titre d’exemple, le destinataire ne peut ignorer ou arrêter la communication du fichier ni influencer le contenu en indiquant une préférence pour un genre musical, un artiste ou un enregistrement sonore sinon par le choix d’une chaîne. (« *non-interactive stream* »)

« *transmission semi-interactive* » Transmission à l’égard de laquelle le destinataire est capable d’exercer un certain contrôle sur le contenu ou le moment de la transmission, comme pour ignorer, arrêter, reculer ou avancer la communication d’un fichier ou pour indiquer une préférence pour un genre musical, un artiste ou un enregistrement sonore. (« *semi-interactive stream* »)

« *transmission sur demande* » Transmission au moyen de laquelle un fichier spécifique peut être communiqué au public, de manière que chacun puisse y avoir accès de l’endroit et au moment qu’il choisit individuellement. (« *on-demand stream* »)

« *webdiffuseur non commercial* » Webdiffuseur autre que la Société Radio-Canada (SRC) qui est détenu et exploité par un organisme sans but lucratif, par exemple un webdiffuseur de campus ou un webdiffuseur communautaire,

Application

3. (1) This tariff sets the royalties to be paid by a service, for the years 2013-2018, for the communication to the public by telecommunication of published sound recordings embodying musical works and performers' performances of such works within the repertoire of Re:Sound by non-interactive stream, semi-interactive stream or simulcast, other than:

(a) a simulcast of programming by the Canadian Broadcasting Corporation, a Canadian commercial radio station, a satellite radio service, or a pay audio service. For greater certainty, any other simulcasts or non-interactive or semi-interactive streams in Canada are subject to the royalties payable under this tariff including simulcasts by non-Canadian commercial radio stations;

(b) a semi-interactive webcast service that is subject to the *Re:Sound and SOCAN – Stingray Pay Audio and Ancillary Services Tariff (2007–2016)*;

(c) an on-demand stream or download;

(d) a podcast or transmission of a programme previously transmitted (whether or not it has been converted to another audio file format) for playback on a device; and

(e) a communication by a background music supplier to its commercial subscribers or any public performance of sound recordings.

(2) If a service offers an on-demand streaming, download or simulcast service as well as a non-interactive or semi-interactive streaming service, the non-interactive streaming and semi-interactive streaming shall not be treated as part of the on-demand streaming, download or simulcast service.

(3) This tariff is not subject to the special royalty rates applicable to wireless transmission systems or community systems set out in section 72 of the *Act*.

que les coûts d'exploitation du webdiffuseur soient financés en partie par des recettes publicitaires ou non. (“*non-commercial webcaster*”)

Application

3. (1) Le présent tarif établit les redevances exigibles par un service, pour les années 2013 à 2018, pour la communication au public par télécommunication d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestations de telles œuvres contenues dans le répertoire de Ré:Sonne, par transmission non interactive, semi-interactive ou par diffusion simultanée, sauf pour ce qui a trait à :

a) la diffusion simultanée d'un programme de la Société canadienne de radiodiffusion, d'une station de radio commerciale canadienne, d'un service de radio par satellite, ou d'un service sonore payant. Il est entendu que toute diffusion simultanée ou transmission non interactive ou semi-interactive au Canada est assujettie aux redevances applicables au titre de ce tarif, incluant les diffusions simultanées effectuées par des stations de radio commerciale non canadiennes;

b) une transmission semi-interactive qui est assujettie au tarif *Ré:Sonne et SOCAN – Tarif applicable au service sonore payant et aux services accessoires de Stingray (2007-2016)*;

c) une transmission sur demande ou un téléchargement;

d) la baladodiffusion, ou transmission d'une émission qui a déjà été transmise (qu'elle ait été convertie ou non en un autre format de fichier audio) aux fins d'écoute sur un appareil;

e) une communication par un fournisseur de musique de fond à ses abonnés commerciaux ou toute exécution en public d'un enregistrement sonore.

(2) Si un service offre une transmission à la demande, un téléchargement ou une diffusion simultanée ainsi qu'une transmission non interactive ou semi-interactive, la transmission non interactive ou semi-interactive ne sera pas considérée faire partie du service de transmission à la demande, de téléchargement ou de diffusion simultanée.

(3) Le présent tarif n'est pas assujetti au taux de redevances spécial applicable aux systèmes de transmission par ondes radioélectriques et aux systèmes communautaires prévu à l'article 72 de la *Loi*.

Royalties

4. (1) The royalties payable for any given month by a service shall be

(a) For streams communicated during the period of January 1, 2013, to August 12, 2014:

(i) \$0.000131 per file included in a non-interactive stream or semi-interactive stream by the CBC;

(ii) \$0.000102 per file included in a non-interactive stream by all other services;

(iii) \$0.000089 per file included in a semi-interactive stream by all other services;

(b) For streams communicated during the period of August 13, 2014, to December 31, 2017:

(i) \$0.000193 per file included in a non-interactive stream or semi-interactive stream by all services including the CBC;

(c) For streams communicated during the period of January 1, 2018, to December 31, 2018:

(i) \$0.000208 per file included in a non-interactive stream or semi-interactive stream by all services including the CBC.

(2) All royalties payable pursuant to subsection (1) are subject to a minimum fee of \$100 per year.

(3) In the case of a single, initial free trial of up to 31 days in any 12-month period offered to induce a prospective subscriber to enter into a paid subscription, there shall be no royalty fee payable.

Date Payable

5. (1) Unless otherwise provided, all royalties are due 45 days after the end of the month for which they are being paid.

(2) All royalties payable under this tariff are exclusive of any applicable federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

(3) Minimum fees are due on the 15th day of January of each year for which they apply, to be credited against the monthly amounts payable under section 4. If a service starts operating after January 15, the minimum fees are due 15 days after the end of the first month of operation, prorated based on the number of months of operation.

Redevances

4. (1) Les redevances mensuelles dues par un service sont les suivantes :

a) Pour les transmissions communiquées du 1^{er} janvier 2013 au 12 août 2014 :

(i) 0,000131 \$ par fichier inclus dans une transmission non interactive ou semi-interactive de la SRC;

(ii) 0,000102 \$ par fichier inclus dans une transmission non interactive de tout autre service;

(iii) 0,000089 \$ par fichier inclus dans une transmission semi-interactive de tout autre service;

b) Pour les transmissions communiquées du 13 août 2014 au 31 décembre 2017 :

(i) 0,000193 \$ par fichier inclus dans une transmission non interactive ou semi-interactive de tout service, incluant la SRC;

c) Pour les transmissions communiquées du 1^{er} janvier 2018 au 31 décembre 2018 :

(i) 0,000208 \$ par fichier inclus dans une transmission non interactive ou semi-interactive de tout service, incluant la SRC;

(2) Toute redevance due au titre du paragraphe (1) est assujettie à une redevance minimale de 100 \$ par an.

(3) Dans le cas d'un unique et premier essai gratuit d'une durée d'au plus 31 jours inclus dans toute période de 12 mois destiné à inciter un abonné potentiel à souscrire à un abonnement payant, aucun paiement de redevance n'est dû.

Date de paiement

5. (1) Sauf disposition contraire, toutes les redevances sont exigibles 45 jours suivant la fin du mois pour lequel elles sont dues.

(2) Les redevances dues en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

(3) Les redevances minimales sont dues le quinzième jour de janvier de chaque année à laquelle elles s'appliquent, et déductibles des montants mensuels dus au titre de l'article 4. Si un service démarre ses opérations après le 15 janvier, les redevances minimales sont dues 15 jours après la fin du premier mois d'opération, ajustées au prorata du nombre de mois d'opération.

*Reporting Requirements***Service Provider Identification**

6. No later than 45 days after the end of the first month during which a service carries out a stream pursuant to section 3, the service shall provide to Re:Sound the following information:

- (a) The name of the service, including:
 - (i) the name of the corporation or other entity, its jurisdiction, the names of its principal officers and any other trade name under which it carries on business; or
 - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship;
- (b) the address of its principal place of business and, if applicable, the address of an office in Canada if the principal place of business is located outside Canada;
- (c) the name, address and email of the persons to be contacted for the purposes of notice, for the exchange of data and for the purposes of invoicing and payment;
- (d) the name and address of any authorized distributor;
- (e) the name and Uniform Resource Locator (URL) from which the stream is or will be offered;
- (f) whether the stream is non-interactive and/or semi-interactive or both; and
- (g) the date(s) of its first non-interactive and/or semi-interactive stream in Canada.

Music Use Information

7. (1) No later than 45 days after the end of each month, a service shall provide to Re:Sound, in relation to each file or part thereof included in a non-interactive and semi-interactive stream and in a simulcast (except a simulcast excluded under section 3(1)(a)) in that month:

- (a) the title of the sound recording;
 - (b) the name of each performer or group to whom the sound recording is credited;
 - (c) the name of the record label or maker that released the sound recording;
- and if available,
- (d) the name of each author of the musical work;
 - (e) the International Standard Recording Code (ISRC) assigned to the sound recording;

*Exigences de rapport***Coordonnées du fournisseur de service**

6. Dans les 45 jours suivant la fin du premier mois durant lequel il a effectué une transmission selon l'article 3, le service doit fournir à Ré:Sonne les renseignements suivants :

- a) le nom du service, notamment :
 - i) le nom de la société ou de l'entité, le lieu où elle a été constituée, le nom de ses principaux dirigeants et la désignation sous laquelle elle exerce son activité; ou
 - ii) le nom du propriétaire de l'entreprise individuelle;
- b) l'adresse de son bureau principal et, le cas échéant, l'adresse d'un bureau au Canada si le bureau principal est situé à l'étranger;
- c) le nom, l'adresse postale et l'adresse électronique des personnes à contacter pour les avis, l'échange de données ainsi que la facturation et le paiement;
- d) le nom et l'adresse des distributeurs autorisés, le cas échéant;
- e) le nom et l'adresse URL de la source de la transmission;
- f) si la transmission est non interactive ou semi-interactive ou les deux;
- g) la date de sa première webdiffusion non interactive ou semi-interactive au Canada.

Renseignements sur l'utilisation de musique

7. (1) Dans les 45 jours suivant la fin de chaque mois, le service fournit à Ré:Sonne les renseignements suivants pour tous les fichiers ou partie de ceux-ci communiqués durant ce mois par transmission non interactive, transmission semi-interactive ou diffusion simultanée [excluant une diffusion simultanée visée à l'alinéa 3(1)a)] :

- a) le titre de l'enregistrement sonore;
 - b) le nom de chaque artiste-interprète ou groupe d'artistes-interprètes associé à l'enregistrement sonore;
 - c) le nom de la maison de disques ou du producteur qui a publié l'enregistrement sonore;
- et, si l'information est disponible,
- d) le nom de chaque auteur de l'œuvre musicale;
 - e) le Code international normalisé des enregistrements (CINE) attribué à l'enregistrement sonore;

(f) the name of the music publisher associated with the musical work;

(g) the International Standard Musical Work Code (ISWC) assigned to the musical work;

(h) if the sound recording was released as part of an album, the name, identifier, product catalogue number and Universal Product Code (UPC) assigned to the album, together with the associated disc and track numbers;

(i) the Global Release Identifier (GRid) assigned to the sound recording and, if applicable, the GRid of the album or bundle in which the sound recording was released;

(j) the running time of the sound recording as streamed, in minutes and seconds;

(k) the running time of the sound recording as listed on the album, in minutes and seconds;

(l) any alternative title used to designate the musical work or sound recording; and

(m) in the case of syndicated programming, the cue sheet, with the relevant music use information inserted into the Excel report.

(2) A service shall provide, as part of the information set out in subsection (1), a report setting out, for that month:

(a) the number of plays of each file; and

(b) the total number of plays of all files.

(3) The information set out in subsections (1) and (2) shall be provided electronically, in Excel format or in any other format agreed upon by Re:Sound and the service, with a separate field for each piece of information required in subsection (1) other than the cue sheets which are to be used to insert the relevant music use information into each field of the report.

Adjustments

8. Adjustments to any information provided pursuant to section 6 or 7 shall be provided with the next monthly report provided pursuant to section 7.

9. Adjustments in the amount of royalties owed, including excess payments, as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

f) le nom de l'éditeur de musique associé à l'œuvre musicale;

g) le Code international normalisé pour les œuvres musicales (ISWC) attribué à l'œuvre musicale;

h) si l'enregistrement sonore fait partie d'un album, le titre de cet album, l'identificateur, le numéro de catalogue et le code universel des produits (CUP) assigné à l'album ainsi que les numéros de disque et de piste correspondants;

i) le Global Release Identifier (GRid) attribué à l'enregistrement sonore et, le cas échéant, celui attribué à l'album ou à l'ensemble dont l'enregistrement sonore fait partie;

j) la durée de l'enregistrement sonore en transmission, en minutes et secondes;

k) la durée de l'enregistrement sonore indiquée sur l'album, en minutes et secondes;

l) tout autre titre servant à désigner l'œuvre musicale ou l'enregistrement sonore;

m) dans le cas de la programmation en souscription, les feuilles de minutage.

(2) En plus des renseignements prévus au paragraphe (1), le service doit produire un rapport où sont indiqués, pour le mois en question,

a) le nombre d'écoutes pour chaque fichier;

b) le nombre total d'écoutes pour l'ensemble des fichiers.

(3) Les renseignements prévus aux paragraphes (1) et (2) sont fournis sous forme électronique, en format Excel, ou dans tout autre format dont conviennent Ré:Sonne et le service et qui comporte un champ distinct pour chaque renseignement exigé au paragraphe (1) autre que les rapports de contenu musical utilisés pour insérer l'information pertinente sur l'utilisation de la musique dans chaque champ du rapport.

Ajustements

8. La mise à jour des renseignements fournis en vertu des articles 6 ou 7 est communiquée en même temps que le prochain rapport mensuel visé à l'article 7.

9. L'ajustement des redevances dues, y compris le trop-perçu, qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle le prochain versement est dû.

Records and Audits

10. (1) A service shall keep and preserve, for a period of six years after the end of the year to which they relate, records from which the calculation of that service's payment under this tariff can be readily ascertained, including the information required under subsections 7(1) and (2).

(2) Re:Sound may audit these records at any time during the period set out in subsection (1), on reasonable notice and during normal business hours.

(3) Re:Sound shall, upon receipt, supply a copy of the report of the audit to the service that was the subject of the audit.

(4) If an audit discloses that the royalties owed to Re:Sound during any reporting period have been understated by more than 10%, the service that was the subject of the audit shall pay the reasonable costs of the audit to Re:Sound within 30 days of the demand for such payment. The amount of any understatement shall be paid within 30 days of the demand for such payment.

Confidentiality

11. (1) Subject to subsections (2) to (4), information received from a service pursuant to this tariff shall be treated in confidence, unless the service that supplied the information consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) Information received from a service pursuant to this tariff may be shared

(a) with Re:Sound's agents and service providers, to the extent required by the service providers for the service they are contracted to provide;

(b) in connection with the collection of royalties or the enforcement of a tariff, with SOCAN, CMRRA, SODRAC or CSI;

(c) with the Copyright Board;

(d) in connection with proceedings before the Copyright Board, if it is protected by a confidentiality order;

(e) to the extent required to effect the distribution of royalties; or

(f) if required by law.

(3) Where confidential information is shared with a service provider pursuant to section 11(2)(a), that service provider shall sign a confidentiality agreement.

Registres et vérifications

10. (1) Le service tient et conserve durant six années après la fin de l'année à laquelle ils se rapportent les registres permettant de déterminer facilement le montant de ses paiements faits en vertu du présent tarif, y compris l'information requise aux paragraphes 7(1) et (2).

(2) Ré:Sonne peut vérifier ces registres à tout moment durant la période visée au paragraphe (1), durant les heures normales de bureau et moyennant un préavis raisonnable.

(3) Ré:Sonne doit, dès qu'elle reçoit un rapport de vérification, en faire parvenir une copie au service ayant fait l'objet de la vérification.

(4) Si la vérification révèle que les redevances dues à Ré:Sonne ont été sous-estimées de plus de 10 % pour une période donnée, l'entité ayant fait l'objet de la vérification paye à Ré:Sonne les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en a fait la demande. Le montant de toute différence est payé dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en a fait la demande.

Traitement confidentiel

11. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (4), les renseignements reçus d'un service en application du présent tarif sont traités de façon confidentielle, à moins que le service ayant fourni les renseignements ne consente par écrit à ce qu'ils soient traités autrement.

(2) Les renseignements fournis par un service peuvent être communiqués :

a) aux agents de Ré:Sonne et à ses fournisseurs de service si l'exécution de leur mandat le requiert;

b) à la SOCAN, CMRRA, SODRAC ou CSI, lorsqu'il s'agit de la perception des redevances ou de l'application d'un tarif;

c) à la Commission du droit d'auteur;

d) dans le cadre d'une instance portée devant la Commission, si l'information est protégée par une ordonnance de confidentialité;

e) à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition;

f) si la loi l'exige.

(3) Lorsque des renseignements confidentiels sont communiqués à un fournisseur de services en vertu de l'alinéa (2)a), ce fournisseur de services doit signer une entente de confidentialité.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, to aggregated information, or to information obtained from someone other than the service who supplied the information and who is not under an apparent duty of confidentiality to the service with respect to the supplied information.

Interest on Late Payments

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to 1% above the Bank Rate, effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

Addresses for Notices, etc.

13. (1) Anything addressed to Re:Sound shall be sent to 1235 Bay Street, Suite 900, Toronto, Ontario M5R 3K4, email: internet@resound.ca, fax number: 416-962-7797, or to any other address, email address, or fax number of which the service has been notified in writing.

(2) Anything addressed to a service shall be sent to the last address, email address, or fax number of which Re:Sound has been notified in writing.

Delivery of Notices and Payments

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage-paid mail, by fax, by email or by file transfer protocol (FTP). A payment may be made by credit card or delivered by hand, by postage-paid mail or by electronic bank transfer (EBT). Where a payment is delivered by EBT, the associated reporting required under section 7 shall be provided concurrently to Re:Sound by email.

(2) The information set out in section 7 shall be sent by email.

(3) Anything mailed in Canada shall be presumed to have been received four business days after the day it was mailed.

(4) Anything sent by fax, by email, by FTP or by EBT shall be presumed to have been received the day it was transmitted.

Transitional Provisions

15. (1) Any amount owed under this tariff shall be due on March 4, 2024, and shall be increased by using the interest factors (based on the Bank Rate as published by the Bank of Canada) set out in the following table with respect to each period.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public, aux renseignements regroupés ou aux renseignements obtenus d'une personne autre que le service et non apparemment tenue envers le service de garder confidentiels ces renseignements.

Intérêts sur paiements tardifs

12. Toute somme non payée à la date d'échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de 1 % au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

Adresses pour les avis, etc.

13. (1) Toute communication avec Ré:Sonne est adressée au 1235, rue Bay, bureau 900, Toronto (Ontario) M5R 3K4, courriel : internet@resound.ca, télécopieur : 416-962-7797, ou à toute autre adresse ou adresse électronique ou tout autre numéro de télécopieur dont l'expéditeur a été avisé par écrit.

(2) Toute communication avec un service est adressée à la dernière adresse ou adresse électronique ou au dernier numéro de télécopieur dont Ré:Sonne a été avisée par écrit.

Expédition des avis et des paiements

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par courriel, par télécopieur ou au moyen du protocole FTP. Un paiement peut être effectué par carte de crédit ou remis en mains propres, par courrier affranchi ou par virement électronique de fonds (EBT). Si un paiement est effectué par EBT, les renseignements afférents requis aux termes de l'article 7 doivent être transmis simultanément à Ré:Sonne par courriel.

(2) L'information visée à l'article 7 est envoyée par courriel.

(3) Un document qui est posté au Canada est présumé avoir été reçu quatre jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(4) Tout envoi par télécopieur, par courriel, par FTP ou par EBT est présumé avoir été reçu le jour de sa transmission.

Dispositions transitoires

15. (1) Tout montant dû au titre du présent tarif, doit être versé le 4 mars 2024 et augmentera selon le facteur de multiplication de l'intérêt (fondé sur le taux officiel d'escompte, tel qu'il est publié par la Banque du Canada) établi dans le tableau suivant pour chaque période.

Table: Monthly Interest Factors (per month and year)

Year/Month	2013	2014	2015	2016	2017	2018
January	1.1681	1.1559	1.1434	1.1342	1.1267	1.1174
February	1.1674	1.1549	1.1424	1.1336	1.1261	1.1164
March	1.1663	1.1538	1.1415	1.1330	1.1255	1.1152
April	1.1653	1.1528	1.1407	1.1324	1.1249	1.1139
May	1.1642	1.1517	1.1398	1.1317	1.1242	1.1127
June	1.1632	1.1507	1.1390	1.1311	1.1236	1.1114
July	1.1622	1.1497	1.1382	1.1305	1.1230	1.1102
August	1.1611	1.1486	1.1374	1.1299	1.1223	1.1088
September	1.1601	1.1476	1.1367	1.1292	1.1215	1.1074
October	1.1590	1.1465	1.1361	1.1286	1.1206	1.1060
November	1.1580	1.1455	1.1355	1.1280	1.1195	1.1045
December	1.1569	1.1444	1.1349	1.1274	1.1185	1.1029

Tableau : Facteurs d'intérêt mensuels (par mois et année)

Année/Mois	2013	2014	2015	2016	2017	2018
Janvier	1,1681	1,1559	1,1434	1,1342	1,1267	1,1174
Février	1,1674	1,1549	1,1424	1,1336	1,1261	1,1164
Mars	1,1663	1,1538	1,1415	1,1330	1,1255	1,1152
Avril	1,1653	1,1528	1,1407	1,1324	1,1249	1,1139
Mai	1,1642	1,1517	1,1398	1,1317	1,1242	1,1127
Juin	1,1632	1,1507	1,1390	1,1311	1,1236	1,1114
Juillet	1,1622	1,1497	1,1382	1,1305	1,1230	1,1102
Août	1,1611	1,1486	1,1374	1,1299	1,1223	1,1088
Septembre	1,1601	1,1476	1,1367	1,1292	1,1215	1,1074
Octobre	1,1590	1,1465	1,1361	1,1286	1,1206	1,1060
Novembre	1,1580	1,1455	1,1355	1,1280	1,1195	1,1045
Décembre	1,1569	1,1444	1,1349	1,1274	1,1185	1,1029

(2) Reports under sections 6 and 7 shall be filed on or before March 4, 2024.

(2) Les rapports visés aux articles 6 et 7 doivent également être fournis au plus tard le 4 mars 2024.